

Úradný vestník

Európskej únie

L 146



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

10. júna 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/43/ES zo 6. mája 2009 o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾ 1**
- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/44/ES zo 6. mája 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov a smernica 2002/47/ES o dohodách o finančných zárukách, pokiaľ ide o prepojené systémy a úverové pohľadávky ⁽¹⁾ 37**

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/43/ES

zo 6. mája 2009

o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

(1) Zmluva ustanovuje vytvorenie vnútorného trhu vrátane zrušenia prekážok pre voľný pohyb tovaru a služieb medzi členskými štátmi a zavedenie systému, ktorý zabezpečí nerušenú hospodársku súťaž na vnútornom trhu.

(2) Ustanovenia zmluvy zakladajúce vnútorný trh sa uplatňujú na všetok tovar a všetky služby poskytované za odplatu vrátane výrobkov obranného priemyslu, ale nebránia členským štátom za určitých podmienok prijímať v osobitných prípadoch iné opatrenia, ktoré považujú za potrebné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov.

(3) Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia v členských štátoch týkajúce sa transferu výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva obsahujú nezrovnalosti, ktoré môžu brániť pohybu takýchto výrobkov a ktoré môžu narušiť hospodársku súťaž v rámci vnútorného trhu, a tak obmedziť inovácie, priemyselnú spoluprácu a konkurencieschopnosť obranného priemyslu Európskej únie.

(4) Vo všeobecnosti zákony a iné právne predpisy členských štátov sledujú ciele, medzi ktoré patria dodržiavanie ľudských práv a zachovanie mieru, bezpečnosti a stability prostredníctvom systémov prísnej kontroly a obmedzení vývozu a nešírenia výrobkov obranného priemyslu do tretích krajín, ako aj do ostatných členských štátov.

(5) Takéto obmedzenia pohybu výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva zvyčajne nemôžu byť odstránené prostredníctvom priameho uplatnenia zásad voľného pohybu tovaru a služieb ustanovených zmluvou, keďže takéto obmedzenia môžu byť oprávnené v jednotlivých prípadoch v súlade s článkami 30 alebo 296 zmluvy, ktoré môžu členské štáty aj naďalej uplatňovať, ak sú splnené ich podmienky.

(6) Preto príslušné zákony a iné právne predpisy členských štátov musia byť harmonizované takým spôsobom, aby zjednodušili transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie vnútorného trhu. Táto smernica upravuje iba pravidlá a postupy súvisiace s výrobkami obranného priemyslu a preto neovplyvňuje politiky členských štátov týkajúce sa transferu výrobkov obranného priemyslu.

⁽¹⁾ Stanovisko z 23. októbra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 23. apríla 2009.

- (7) Harmonizáciou príslušných zákonov a iných právnych predpisov členských štátov by nemali byť dotknuté medzinárodné záväzky a povinnosti členských štátov ani ich rozhodovacie právomoci v súvislosti s ich politikou vývozu výrobkov obranného priemyslu.
- (8) Členské štáty by mali mať naďalej právo sledovať a ďalej rozvíjať medzivládnu spoluprácu pri dodržiavaní ustanovení tejto smernice.
- (9) Táto smernica by sa nemala uplatňovať na výrobky obranného priemyslu, ktoré iba prechádzajú územím Spoločenstva, teda na také výrobky, ktorým nie je pridelené colne schválené určenie alebo použitie iné ako colný režim vonkajší tranzit, alebo na také, ktoré sú iba umiestnené v slobodnom pásme alebo v slobodnom sklade, kde sa o nich nemusí viesť záznam vo forme schválenej skladovej evidencie.
- (10) Táto smernica by mala zahŕňať všetky výrobky obranného priemyslu, ktoré zodpovedajú výrobkom uvedeným v spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej únie ⁽¹⁾ vrátane ich súčastí a technológií.
- (11) Touto smernicou by nemalo byť dotknuté vykonávanie jednotnej akcie 97/817/SZBP z 28. novembra 1997 prijatej Radou na základe článku J.3 Zmluvy o Európskej únii o protipechotných mínach ⁽²⁾, ani ratifikovanie dohovoru o kazetovej munícii podpísaného v Osle 3. decembra 2008 a jeho vykonávanie členskými štátmi.
- (12) Ciele dodržiavať ľudské práva, zachovávať mier, bezpečnosť a stabilitu, ktoré vo všeobecnosti sledujú zákony a iné právne predpisy členských štátov obmedzujúce transfer výrobkov obranného priemyslu, si vyžadujú, aby transfer takýchto výrobkov v rámci Spoločenstva naďalej podliehal povoľovaniu členských štátov, z ktorých výrobky pochádzajú a zárukám členských štátov, do ktorých smerujú.
- (13) Z hľadiska bezpečnostných záruk stanovených touto smernicou na ochranu uvedených cieľov, by členské štáty na dosiahnutie týchto cieľov nemuseli už ďalej zavádzať ani zachovávať iné obmedzenia na základe článkov 30 a 296 zmluvy.
- (14) Touto smernicou by nemalo byť dotknuté uplatňovanie ustanovení potrebných z dôvodov verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti. Kvôli charakteru a vlastnostiam výrobkov obranného priemyslu sú na účely tejto smernice osobitne dôležité dôvody verejného poriadku, ako je napríklad bezpečnosť dopravy, bezpečnosť skladovania, riziko zneužitia, ako aj predchádzanie trestnej činnosti.
- (15) Táto smernica sa nedotýka uplatňovania smernice Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole získavania a vlastníctva zbraní ⁽³⁾, najmä formálnych náležitostí pre pohyb zbraní v rámci Spoločenstva. Táto smernica sa nedotýka ani uplatňovania smernice Rady 93/15/EHS z 5. apríla 1993 o zosúladení ustanovení týkajúcich sa uvádzania výbušnín na trh a ich kontroly pre civilné použitie ⁽⁴⁾, najmä ustanovení o prevoze munície.
- (16) Všetky transfery výrobkov obranného priemyslu by v rámci Spoločenstva mali podliehať predchádzajúcemu povoleniu prostredníctvom všeobecných, globálnych alebo individuálnych transferových licencií, ktoré udeľuje alebo vydáva členský štát, z územia ktorého chce dodávateľ transferovať výrobky obranného priemyslu. Členské štáty by mali mať možnosť vyňať transfery výrobkov obranného priemyslu z povinnosti predchádzajúceho povolenia v konkrétnych prípadoch uvedených v tejto smernici.
- (17) Členské štáty by mali mať možnosť samé zamietť alebo udeľovať predchádzajúce povolenie. V súlade so zásadami, na ktorých je založený vnútorný trh, by povolenie malo byť platné v celom Spoločenstve a nemalo by byť potrebné žiadne ďalšie povolenie na prechod cez ostatné členské štáty alebo na vstup na územie ostatných členských štátov.
- (18) Členské štáty by vzhľadom na citlivosť transferu mali určiť, ktorý typ licencie pre výrobky obranného priemyslu alebo pre kategórie výrobkov obranného priemyslu je vhodný pre každý typ transferu a aké podmienky treba pripojiť ku každej transferovej licencií.
- (19) Pokiaľ ide o súčasti, členské štáty by sa mali v čo najväčšom rozsahu zdržať uloženia vývozných obmedzení a akceptovať vyhlásenie prijímateľa o použití, pričom zohľadnia stupeň začlenenia takýchto súčastí do vlastných výrobkov prijímateľa.
- (20) Členské štáty by mali určiť prijímateľov transferových licencií tak, aby nedošlo k diskriminácii, ak to nebude nevyhnutné na ochranu ich základných bezpečnostných záujmov.
- (21) S cieľom uľahčiť transfery výrobkov obranného priemyslu by členské štáty mali vydávať všeobecné licencie, na základe ktorých sa povoľuje transfer výrobkov obranného priemyslu ktorémukoľvek podniku, ktorý spĺňa podmienky definované vo všeobecnej licencií.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 88, 29.3.2007, s. 58.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 338, 9.12.1997, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 256, 13.9.1991, s. 51.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 121, 15.5.1993, s. 20.

- (22) Všeobecná licencia by mala byť vydaná, pokiaľ ide o transfery výrobkov obranného priemyslu pre ozbrojené sily, s cieľom značne zvýšiť bezpečnosť dodávok pre všetky členské štáty, ktoré si zvolili možnosť obstarávania takýchto výrobkov v rámci Spoločenstva.
- (23) Všeobecná licencia by mala byť vydaná, pokiaľ ide o transfery súčastí pre certifikované európske podniky pôsobiace v oblasti obrany, s cieľom podporiť spoluprácu a integráciu takýchto podnikov, a to najmä tým, že umožní optimalizáciu dodávateľských reťazcov a úspory z rozsahu.
- (24) Členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na programe medzivládnej spolupráce, môžu vydať všeobecnú licenciu na transfery výrobkov obranného priemyslu pre prijímateľov v ostatných zúčastnených členských štátoch, ktorá je potrebná na vykonávanie daného programu spolupráce. Pre podniky usadené v zúčastnených členských štátoch by to zlepšilo podmienky na účasť v programoch medzivládnej spolupráce.
- (25) Členské štáty by mali mať možnosť vydať ďalšie všeobecné licencie pre prípady, v ktorých vzhľadom na povahu výrobkov a prijímateľov, existuje veľmi malé nebezpečenstvo pre dodržiavanie ľudských práv a zachovanie mieru, bezpečnosti a stability.
- (26) V prípadoch, keď nemožno vydať všeobecnú licenciu, by členské štáty mali na žiadosť udeľovať jednotlivým podnikom globálne licencie, okrem prípadov ustanovených v tejto smernici. Členské štáty môžu udeľovať obnoviteľné globálne licencie.
- (27) Podniky by mali informovať príslušné orgány o použití všeobecných licencií vzhľadom na dodržiavanie ľudských práv a zachovanie mieru, bezpečnosti a stability a aby umožnili transparentné podávanie správ o transferoch výrobkov obranného priemyslu v záujme demokratickej kontroly.
- (28) Miera voľnosti členských štátov pri určovaní podmienok všeobecných, globálnych a individuálnych transferových licencií by mala byť dostatočne pružná, aby umožnila pokračujúcu spoluprácu v rámci existujúceho medzinárodného rámca na kontrolu vývozu. Keďže rozhodnutie povoliť alebo zamietnuť vývoz je a malo by zostať v kompetencii každého členského štátu, takáto spolupráca by mala prameniť len z dobrovoľnej koordinácie vývozných politík.
- (29) S cieľom kompenzovať postupné nahradenie individuálnej ex-ante kontroly všeobecnou ex-post kontrolou v členskom štáte pôvodu výrobkov obranného priemyslu by sa mali vytvoriť podmienky vzájomnej dôvery prostredníctvom uvedenia záruk, ktoré zabezpečia, že výrobky obranného priemyslu sa nevyvážajú v rozpore s vývoznými obmedzeniami do tretích krajín. Táto zásada by sa mala dodržiavať aj v prípadoch, keď sa výrobky obranného priemyslu pred vývozom do tretej krajiny transferujú niekoľkokrát medzi členskými štátmi.
- (30) Členské štáty spolupracujú v rámci spoločnej pozície Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu⁽¹⁾ prostredníctvom uplatňovania spoločných kritérií, ako aj oznámení o zamietnutí a konzultačných mechanizmov so zreteľom na rastúcu konvergenciu pri uplatňovaní ich politík súvisiacich s vývozom výrobkov obranného priemyslu do tretích krajín. Táto smernica by nemala brániť členským štátom v možnosti určovania podmienok transferových licencií pre výrobky obranného priemyslu vrátane možných vývozných obmedzení, najmä ak je to potrebné na účely spolupráce v rámci uvedenej spoločnej pozície.
- (31) Dodávatelia by mali informovať prijímateľov o všetkých obmedzeniach, ktoré sú súčasťou transferových licencií, aby umožnili vybudovanie atmosféry vzájomnej dôvery v schopnosť prijímateľov rešpektovať takéto obmedzenia po transferi, najmä v prípade žiadosti o vývoz do tretích krajín.
- (32) Podniky by sa mali rozhodnúť, či výhody plynúce z možnosti prijímať výrobky obranného priemyslu na základe všeobecnej transferovej licencie odôvodňujú žiadosti o certifikáciu. Transfery v rámci skupiny podnikov by mali využívať všeobecnú transferovú licenciu v prípadoch, keď sú členovia skupiny certifikovaní v príslušných členských štátoch, kde majú dané podniky sídlo.
- (33) Spoločné kritériá pre certifikáciu sú potrebné na to, aby umožnili budovanie vzájomnej dôvery najmä v schopnosť prijímateľov rešpektovať vývozné obmedzenia na výrobky obranného priemyslu prijaté na základe transferovej licencie z iného členského štátu.
- (34) S cieľom podporovať vzájomnú dôveru by sa prijímatelia transferových výrobkov obranného priemyslu mali zdržať vývozu tých výrobkov, pri ktorých transferová licencia obsahuje vývozné obmedzenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 335, 13.12.2008, s. 99.

- (35) V čase, keď podniky žiadajú o vývoznú licenciu do tretích krajín, mali by oznámiť ich príslušným orgánom, či dodržali všetky vývozné obmedzenia tvoriace súčasť transferu výrobku obranného priemyslu stanovené členským štátom, ktorý vydal danú transferovú licenciu. V tejto súvislosti treba pripomenúť, že konzultačný mechanizmus medzi členskými štátmi stanovený v spoločnej pozícii 2008/944/SZBP má osobitnú dôležitosť.
- (36) Podniky by mali v čase vývozu výrobku obranného priemyslu do tretej krajiny prijatého na základe transferovej licencie poskytnúť príslušnému colnému orgánu dôkaz o vývozných licenciách na spoločnej vonkajšej hranici Spoločenstva.
- (37) Zoznam výrobkov obranného priemyslu uvedený v prílohe by sa mal aktualizovať v plnom súlade so spoločným zoznamom vojenského materiálu Európskej únie.
- (38) Na postupné budovanie vzájomnej dôvery je potrebné, aby členské štáty určili dostatočne účinné opatrenia, vrátane sankcií, na zabezpečenie presadzovania ustanovení tejto smernice, najmä tých, ktoré stanovujú, že podniky po transferi rešpektujú spoločné kritériá pre certifikáciu a obmedzenia ďalšieho použitia transferových výrobkov obranného priemyslu.
- (39) V prípadoch, keď má členský štát pôvodu odôvodnené pochybnosti, či by certifikovaný prijímateľ dodržal všetky podmienky tvoriace súčasť jeho všeobecnej transferovej licencie, alebo ak sa členský štát vydávajúci licenciu domnieva, že by mohol byť ohrozený verejný poriadok, verejná bezpečnosť alebo jeho základné bezpečnostné záujmy, mal by nielen informovať ostatné členské štáty a Komisiu, ale vzhľadom na zodpovednosť za dodržiavanie ľudských práv a zachovávanie mieru, bezpečnosti a stability by mal mať aj možnosť dočasne pozastaviť účinok svojich transferových licencií pre takéhoto prijímateľa.
- (40) S cieľom podporiť vzájomnú dôveru by sa malo odložiť uplatňovanie zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení prijatých na zabezpečenie súladu s touto smernicou. To by umožnilo pred uplatnením týchto ustanovení zhodnotiť pokrok na základe správy pripravenej Komisiou, ktorá sa bude zakladať na informáciách predložených členskými štátmi o prijatých opatreniach.
- (41) Komisia by mala pravidelne vydávať správu o vykonávaní tejto smernice, ktorej súčasťou môžu byť podľa potreby legislatívne návrhy.
- (42) Touto smernicou nie je dotknutá existencia alebo dobudovanie regionálnych únií medzi Belgickom a Luxemburskom a medzi Belgickom, Luxemburskom a Holandskom, ako sa uvádza v článku 306 zmluvy.
- (43) Keďže cieľ tejto smernice, a to zjednodušenie pravidiel a postupov uplatniteľných na transfer výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie vnútorného trhu, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov z dôvodu odlišnosti súčasných postupov udeľovania licencií a cezhraničnej povahy transferov, ale možno ho lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (44) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾.
- (45) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na zmenu a doplnenie prílohy. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tejto smernice, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (46) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva ⁽²⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

PREDMET, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Predmet

1. Cieľom tejto smernice je zjednodušenie pravidiel a postupov uplatniteľných na transfer výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie vnútorného trhu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

2. Táto smernica nemá vplyv na právomoc členských štátov rozhodovať v oblasti vývozných politiky výrobkov obranného priemyslu.

3. Uplatňovanie tejto smernice sa riadi článkami 30 a 296 zmluvy.

4. Táto smernica neovplyvňuje možnosť členských štátov realizovať a rozvíjať medzivládnu spoluprácu pri dodržaní ustanovení tejto smernice.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Táto smernica sa uplatňuje na výrobky obranného priemyslu uvedené v prílohe.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto definície:

1. „výrobok obranného priemyslu“ je každý výrobok, ktorý je uvedený v prílohe;
2. „transfer“ je akýkoľvek presun alebo pohyb výrobku obranného priemyslu od dodávateľa k prijímateľovi v inom členskom štáte;
3. „dodávateľ“ je právnická alebo fyzická osoba so sídlom alebo bydliskom v Spoločenstve, ktorá je právne zodpovedná za transfer;
4. „prijímateľ“ je právnická alebo fyzická osoba so sídlom alebo bydliskom v Spoločenstve, ktorá je právne zodpovedná za prijatie transferu;
5. „transferová licencia“ je povolenie, ktoré udeľuje vnútroštátny orgán členského štátu dodávateľom na transfer výrobkov obranného priemyslu prijímateľovi do iného členského štátu;
6. „vývozná licencia“ je povolenie na dodávku výrobkov obranného priemyslu pre právnickú alebo fyzickú osobu v ktorejkoľvek tretej krajine;
7. „presun“ je preprava výrobkov obranného priemyslu cez jeden členský štát alebo viacero členských štátov, ktoré nie sú členskými štátmi, z ktorých výrobky pochádzajú, ani členskými štátmi, do ktorých smerujú.

KAPITOLA II

TRANSFEROVÉ LICENCIE

Článok 4

Všeobecné ustanovenia

1. Transfer výrobkov obranného priemyslu medzi členskými štátmi musí byť vopred povolený. Na presun výrobkov obranného priemyslu cez členské štáty alebo ich vstup na územie členského štátu, kde sídli prijímateľ, sa nevyžaduje žiadne ďalšie povolenie od ostatných členských štátov, pričom sa to netýka uplatňovania ustanovení nevyhnutných z dôvodu verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti, ako je napríklad bezpečnosť dopravy.

2. Členské štáty môžu vyňať transfery výrobkov obranného priemyslu z povinnosti predchádzajúceho povolenia stanovenej v odseku 1, ak:

- a) je dodávateľ alebo prijímateľ vládny orgánom alebo súčasťou ozbrojených síl;
- b) sú dodávky realizované Európskou úniou, NATO, Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu alebo inými medzivládnymi organizáciami na plnenie ich úloh;
- c) je transfer nevyhnutný na realizáciu spoločného zbrojného programu medzi členskými štátmi;
- d) transfer súvisí s humanitárnou pomocou v prípade katastrofy alebo ako dar v núdzi; alebo
- e) je transfer potrebný na opravu, údržbu, výstavu alebo predvedenie, alebo po nich.

3. Komisia môže na žiadosť členských štátov alebo z vlastného podnetu zmeniť a doplniť odsek 2 tak, aby zahŕňal prípady, keď:

- a) sa transfer uskutočňuje za takých podmienok, aby neohrozil verejný poriadok alebo verejnú bezpečnosť;
- b) sa povinnosť predchádzajúceho povolenia stala po prijatí tejto smernice nezlučiteľnou s medzinárodnými záväzkami členských štátov; alebo
- c) je transfer potrebný na medzivládnu spoluprácu uvedenú v článku 1 ods. 4

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 14 ods. 2

4. Členské štáty zabezpečia, aby dodávatelia, ktorí majú v úmysle transferovať výrobky obranného priemyslu z ich územia, mohli využiť všeobecné transferové licencie alebo požiadať o globálne alebo individuálne transferové licencie v súlade s článkami 5, 6 a 7.

5. Členské štáty určia pre dané výrobky obranného priemyslu alebo dané kategórie výrobkov obranného priemyslu typ licencie podľa ustanovení tohto článku a článkov 5, 6 a 7.

6. Členské štáty stanovujú všetky podmienky transferových licencií vrátane akýchkoľvek obmedzení na vývoz výrobkov obranného priemyslu právnickým alebo fyzickým osobám v tretích krajinách, so zreteľom okrem iného na nebezpečenstvo pre dodržiavanie ľudských práv a zachovanie mieru, bezpečnosti a stability, ktoré vznikne transferom. Členské štáty môžu pri dodržaní práva Spoločenstva využiť možnosť požiadať o záruky konečného použitia vrátane certifikátov konečného používateľa.

7. Členské štáty určujú podmienky transferových licencií pre súčasti na základe posúdenia citlivosti transferu okrem iného podľa nasledujúcich kritérií:

- a) povaha súčastí v súvislosti s výrobkami, ktorých sú súčasťou a vo vzťahu k akémukoľvek konečnému použitiu hotových výrobkov, ktorá by mohla vyvolať obavy;
- b) význam súčastí vo vzťahu k výrobkom, ktorých sú súčasťou.

8. Okrem prípadu, keď sa členské štáty domnievajú, že transfer súčastí je citlivá záležitosť, sa členské štáty zdržia uloženia akýchkoľvek vývozných obmedzení na tieto súčasti, ak prijímateľ poskytne vyhlásenie o použití, kde uvedie, že súčasti, ktoré sú predmetom uvedenej transferovej licencie, sú začlenené alebo sa začlenia do jeho vlastných výrobkov, a preto ako také nemôžu byť predmetom transferu alebo vývozu, ak nie sú určené na údržbu alebo opravu.

9. Členské štáty môžu kedykoľvek stiahnuť, pozastaviť alebo obmedziť použitie transferových licencií, ktoré vydali, z dôvodov ochrany svojich základných bezpečnostných záujmov alebo z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo pre dodržiavanie podmienok tvoriacich súčasť licencie.

Článok 5

Všeobecné transferové licencie

1. Členské štáty vydávajú všeobecné transferové licencie priamo udeľujúce povolenie dodávateľovi so sídlom na ich území, ktorí spĺňajú podmienky tvoriace súčasť licencie na realizáciu transferov výrobkov obranného priemyslu špecifikovaných v licencií pre kategóriu alebo kategórie prijímateľov so sídlom v inom členskom štáte.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 2, všeobecné transferové licencie sa vydávajú aspoň v týchto prípadoch:

- a) keď prijímateľ je súčasťou ozbrojených síl členského štátu alebo obstarávateľom v oblasti obrany nakupujúcim na výhradné použitie ozbrojenými silami členského štátu;
- b) keď prijímateľ je podnik certifikovaný v súlade s článkom 9;
- c) keď sa transfer uskutočňuje na účely predvádzania, hodnotenia a výstav;
- d) keď sa transfer uskutočňuje na účely údržby a opravy, ak prijímateľ je pôvodným dodávateľom výrobkov obranného priemyslu.

3. Členské štáty zúčastňujúce sa na programe medzivládnej spolupráce medzi členskými štátmi, ktorý sa týka vývoja, výroby a použitia jedného alebo viacerých výrobkov obranného priemyslu, môžu vydať všeobecnú transferovú licenciu pre transfery do iných členských štátov zúčastňujúcich sa na danom programe, ktoré sú potrebné na vykonávanie tohto programu.

4. Členské štáty môžu stanoviť podmienky registrácie pred prvým použitím všeobecnej transferovej licencie, bez toho, aby boli dotknuté iné ustanovenia tejto smernice.

Článok 6

Globálne transferové licencie

1. Členské štáty na základe žiadosti rozhodujú o udelení globálnych transferových licencií individuálnemu dodávateľovi, ktorými sa povoľujú transfery výrobkov obranného priemyslu pre prijímateľov v jednom členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch.

2. Členské štáty určujú v každej globálnej transferovej licencií výrobky obranného priemyslu alebo kategórie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje globálna transferová licencia a autorizovaných prijímateľov alebo kategóriu prijímateľov.

Globálna transferová licencia sa udeľuje na obdobie troch rokov, pričom členské štáty ju môžu obnoviť.

Článok 7

Individuálne transferové licencie

Členské štáty na základe žiadosti rozhodnú o udelení individuálnych transferových licencií individuálnemu dodávateľovi, ktorými sa povoľuje jeden transfer konkrétneho množstva konkrétnych výrobkov obranného priemyslu, ktoré sa majú previezť v jednej zásielke alebo vo viacerých zásielkach jednému prijímateľovi, ak:

- a) je žiadosť obmedzená len na jeden transfer;

- b) je to potrebné na ochranu ich základných bezpečnostných záujmov alebo z dôvodu verejného poriadku;
- c) je to potrebné na plnenie medzinárodných záväzkov a povinností členských štátov; alebo
- d) má členský štát vážne dôvody domnievať sa, že dodávateľ nedokáže splniť všetky podmienky potrebné na to, aby sa mu udelila globálna licencia.

- f) dôkaz, že informácie o vývozných obmedzeniach pripojených k transferovej licencií boli oznámené prijímateľovi týchto výrobkov obranného priemyslu.

4. Členské štáty zabezpečia, aby dodávatelia uchovávali záznamy uvádzané v odseku 3 najmenej počas doby, ktorá sa rovná dobe ustanovenej v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch súvisiacich s požiadavkami na uchovávanie záznamov pre hospodárske subjekty platných v konkrétnom členskom štáte, nie však kratšie ako 3 roky od konca kalendárneho roku, v ktorom sa transfer realizoval. Na požiadanie budú poskytnuté príslušným orgánom členského štátu, z územia ktorého dodávateľ transferoval výrobky obranného priemyslu.

KAPITOLA III

INFORMÁCIE, CERTIFIKÁCIA A VÝVOZ PO TRANSFERI

Článok 8

Informácie, ktoré majú poskytnúť dodávatelia

1. Členské štáty zabezpečia, aby dodávatelia výrobkov obranného priemyslu informovali prijímateľov o podmienkach transferovej licencie, vrátane obmedzení súvisiacich s konečným použitím alebo vývozom výrobkov obranného priemyslu.

2. Členské štáty zabezpečia, aby dodávatelia v primeranej lehote informovali príslušné orgány členského štátu, z územia ktorého chcú transferovať výrobky obranného priemyslu, o svojom zámere použiť všeobecnú transferovú licenciu po prvý raz. Členské štáty môžu určiť dodatočné informácie, ktoré možno požadovať o výrobkoch obranného priemyslu transferovaných na základe tejto licencie.

3. Členské štáty zabezpečia a pravidelne kontrolujú, či dodávatelia vedú podrobné a úplné záznamy o svojich transferoch v súlade s platnou legislatívou v príslušnom členskom štáte, a určujú požiadavky na podávanie správ spojené s využitím všeobecnej, globálnej alebo individuálnej transferovej licencie. Tieto záznamy zahŕňajú obchodné dokumenty obsahujúce tieto informácie:

- a) opis výrobku obranného priemyslu a jeho referenčné zatriedenie podľa zoznamu v prílohe;
- b) množstvo a hodnotu výrobku obranného priemyslu;
- c) dátum transferu;
- d) meno a adresu dodávateľa a prijímateľa;
- e) konečné použitie a konečného používateľa výrobku obranného priemyslu, ak sú tieto údaje známe; a

Článok 9

Certifikácia

1. Členské štáty stanovujú príslušné orgány na certifikáciu prijímateľov so sídlom na ich území, ktorí prijímajú výrobky obranného priemyslu na základe licencií vydaných inými členskými štátmi v súlade s článkom 5 ods. 2 písm. b).

2. Certifikáciou sa stanovuje najmä hodnovernosť prijímajúceho podniku, najmä pokiaľ ide o jeho schopnosť dodržiavať vývozné obmedzenia na výrobky obranného priemyslu prijaté na základe transferovej licencie z iného členského štátu. Hodnovernosť prijímajúceho podniku sa vyhodnocuje podľa nasledujúcich kritérií:

- a) preukázané skúsenosti v oblasti obranných činností, so zreteľom najmä na záznam podniku o súlade s vývoznými obmedzeniami, všetky súdne rozhodnutia v tejto veci, povolenie vyrábať alebo obchodovať s výrobkami obranného priemyslu a zamestnávanie skúsených riadiacich pracovníkov;
- b) relevantná priemyselná činnosť v oblasti výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva, najmä schopnosť začlenenia systémov/subsystémov;
- c) vymenovanie riadiaceho pracovníka, prideleného pre túto oblasť, osobne zodpovedného za transfery a vývoz;
- d) písomný záväzok podniku, podpísaný riadiacim pracovníkom uvedeným v písmene c), že podnik urobí všetky potrebné kroky na dodržiavanie a presadzovanie všetkých špecifických podmienok súvisiacich s konečným použitím a s vývozom akejkoľvek prijatej špecifickej súčasti alebo výrobku;

- e) písomný záväzok podniku, podpísaný riadiacim pracovníkom uvedeným v písmene c), že v odpovedi na žiadosti a otázky týkajúce sa konečných používateľov alebo konečného použitia všetkých výrobkov, ktoré podnik vyviezol, transferoval alebo prijal na základe transferovej licencie z iného členského štátu, poskytne príslušným orgánom s náležitou starostlivosťou podrobné informácie; a
- f) opis vnútorného programu súladu alebo systému riadenia transferu a vývozu realizovaného v podniku, podpísaný aj riadiacim pracovníkom uvedeným v písmene c). Tento opis poskytne podrobnosti o organizačných, ľudských a technických zdrojoch pridelených na riadenie transferov a vývozov, o reťazci zodpovednosti v štruktúre podniku, o postupoch vnútorného auditu, o zvyšovaní povedomia a školeniach pre zamestnancov, o fyzických a technických bezpečnostných opatreniach, o vedení záznamov o transferoch a vývozoch a ich vystopovateľnosti.

3. Certifikáty obsahujú tieto informácie:

- a) príslušný orgán, ktorý certifikát vydal;
- b) meno a adresa prijímateľa;
- c) vyhlásenie prijímateľa o zhode s kritériami uvedenými v odseku 2; a
- d) dátum vydania a obdobie platnosti certifikátu.

Obdobie platnosti certifikátu uvedené v písm. d) v žiadnom prípade nesmie presiahnuť päť rokov.

4. Certifikáty môžu obsahovať ďalšie podmienky súvisiace s:

- a) poskytovaním informácií vyžadovaných na overenie súladu s kritériami uvedenými v odseku 2;
- b) pozastavením alebo odobratím certifikátu.

5. Príslušné orgány aspoň každé tri roky sledujú, či prijímateľ spĺňa kritériá uvedené v odseku 2 a všetky podmienky tvoriace súčasť certifikátov uvedené v odseku 4.

6. Členské štáty uznávajú každý certifikát vydaný v súlade s touto smernicou v inom členskom štáte.

7. Ak príslušný orgán zistí, že držiteľ certifikátu so sídlom na území príslušného členského štátu už nespĺňa kritériá uvedené v odseku 2 alebo niektorú z podmienok uvedených v odseku 4, prijme náležité opatrenia. Takéto opatrenia môžu zahŕňať odobratie certifikátu. Príslušný orgán informuje o svojom rozhodnutí Komisiu a ostatné členské štáty.

8. Členské štáty vydávajú a pravidelne aktualizujú zoznam certifikovaných prijímateľov a informujú o ňom Komisiu, Európsky parlament a ostatné členské štáty.

Komisia zverejní centrálny register prijímateľov certifikovaných členskými štátmi na svojej internetovej stránke.

Článok 10

Vývozné obmedzenia

Členské štáty zabezpečia, aby prijímatelia výrobkov obranného priemyslu pri žiadosti o vývoznú licenciu vyhlásili svojim príslušným orgánom v prípadoch, keď takéto výrobky boli prijaté z iného členského štátu na základe transferovej licencie, ktorej súčasťou boli vývozné obmedzenia, že rešpektovali podmienky týchto obmedzení, vrátane toho, že prípadne získali požadovaný súhlas členského štátu pôvodu.

KAPITOLA IV

COLNÉ KONANIE A ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA

Článok 11

Colné konanie

1. Členské štáty zabezpečia, aby vývozca po splnení formalít na vývoz výrobkov obranného priemyslu predložil na colnom úrade zodpovednom za spracúvanie vývozného vyhlásenia dôkaz o tom, že získal všetky potrebné vývozné licencie.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁾, členský štát tiež môže na obdobie nepresahujúce 30 pracovných dní pozastaviť proces vývozu zo svojho územia výrobkov obranného priemyslu prijatých z iného členského štátu na základe transferovej licencie a začlenených do iného výrobku obranného priemyslu, alebo v prípade potreby zabrániť inými prostriedkami tomu, aby takéto výrobky opustili Spoločenstvo cez jeho územie, pokiaľ sa domnieva, že:

- a) pri udelení vývozných licencií sa nezobrala do úvahy závažná informácia; alebo
- b) okolnosti sa od udelenia vývozných licencií podstatne zmenili.

3. Členské štáty môžu stanoviť, že colné formality na vývoz výrobkov obranného priemyslu je možné vybaviť len na vybraných colných úradoch.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

4. Členské štáty, ktoré využijú možnosť uvedenú v odseku 3, informujú Komisiu o príslušných colných úradoch. Komisia zverejní túto informáciu v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Článok 12

Výmena informácií

Členské štáty v spolupráci s Komisiou prijímajú všetky vhodné opatrenia na založenie priamej spolupráce a výmeny informácií medzi ich príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

KAPITOLA V

AKTUALIZÁCIA ZOZNAMU VÝROBKOV OBRANNÉHO PRIEMYSLU

Článok 13

Prispôsobenie prílohy

1. Komisia aktualizuje zoznam výrobkov obranného priemyslu stanovený v prílohe tak, aby bol v plnom súlade so spoločným zoznamom vojenského materiálu Európskej únie.

2. Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 14 ods. 2

Článok 14

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Ochranné opatrenia

1. Ak sa členský štát, ktorý udeľuje licenciu, domnieva, že existuje vážne riziko, že prijímateľ certifikovaný v súlade s článkom 9 v inom členskom štáte nebude rešpektovať podmienky tvoriace súčasť všeobecnej transferovej licencie, alebo ak sa členský štát, ktorý udeľuje licenciu, domnieva, že verejný poriadok, verejná bezpečnosť alebo jeho základné bezpečnostné záujmy môžu byť ohrozené, informuje o tom ostatné členské štáty a požiada o overenie situácie.

2. V prípade, že pochybnosti uvedené v odseku 1 pretrvávajú, členský štát, ktorý udelil licenciu, môže dočasne pozastaviť účinnosť svojej všeobecnej transferovej licencie pre takýchto prijímateľov. Informuje o tom ostatné členské štáty a Komisiu a uvedie dôvody tohto ochranného opatrenia. Ak sa členský štát, ktorý prijal ochranné opatrenie, domnieva, že už nie je opodstatnené, môže rozhodnúť, že ho zruší.

Článok 16

Sankcie

Členské štáty stanovujú pravidlá na uplatňovanie sankcií v prípade porušenia ustanovení prijatých na vykonávanie tejto smernice, najmä v prípade, keď sa poskytnú nepravdivé alebo neúplné informácie požadované na základe článku 8 ods. 1 alebo článku 10 v súvislosti s dodržiavaním vývozných obmedzení pripojených k transferovej licenci. Členské štáty prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie uplatňovania týchto pravidiel. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Článok 17

Preskúmanie a podávanie správ

1. Komisia podáva správu o opatreniach prijatých členskými štátmi vzhľadom na transpozíciu tejto smernice, a najmä jej článkov 9 až 12 a článku 15, do 30. júna 2012.

2. Komisia prehodnotí vykonávanie tejto smernice a predloží o tom Európskemu parlamentu a Rade správu do 30. júna 2016. Zhodnotí najmä, či a do akej miery sa dosiahli ciele tejto smernice, okrem iného aj vzhľadom na fungovanie vnútorného trhu. Komisia vo svojej správe zhodnotí uplatňovanie článkov 9 až 12 a článku 15 tejto smernice a posúdi jej vplyv na vývoj európskeho trhu s obrannými zariadeniami a európskej obrannej priemyselnej a technologickej základne, berúc do úvahy aj situáciu malých a stredných podnikov. V prípade potreby sa správa predloží spolu s návrhom právneho predpisu.

Článok 18

Transpozícia

1. Členské štáty prijímajú a uverejnia najneskôr 30. júna 2011 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto opatrení.

Tieto opatrenia sa uplatňujú od 30. júna 2012.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 19

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 20

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 6. mája 2009

Za Európsky parlament
predseda
H.-G. PÖTTERING

Za Radu
predseda
J. KOHOUT

PRÍLOHA

ZOZNAM VÝROBKOV OBRANNÉHO PRIEMYSLU

VM 1 **Zbrane s hladkou hlavňou kalibru menšieho ako 20 mm, iné zbrane a automatické zbrane kalibru 12,7 mm (kalibru 0,50 palca) alebo menej, ich príslušenstvo a špeciálne konštruované súčasti:**

- a. Pušky, karabíny, revolvery, pištoly, samopaly a guľomety:

Poznámka: VM1.a nekontroluje:

1. muškety, pušky a karabíny vyrobené pred rokom 1938;
2. repliky a napodobeniny muškiet, pušiek a karabín podľa originálov, ktoré boli vyrobené pred rokom 1890;
3. revolvery, pištoly a guľomety vyrobené pred rokom 1890 a ich repliky a napodobeniny.

- b. Zbrane s hladkou hlavňou:

1. Zbrane s hladkou hlavňou špeciálne konštruované na vojenské účely;
2. Ostatné zbrane s hladkou hlavňou:
 - a. plne automatické;
 - b. poloautomatické alebo opakovacie (zbrane s pohyblivým predpažbím).

- c. Zbrane používajúce beznábojnicové strelivo.

- d. Tlmiče zvuku, špeciálne podpery, nabijacie pásy (zásobníky), zameriavače a tlmiče záblesku pre zbrane kontrolované prostredníctvom podpoložiek VM 1.a, VM 1.b alebo VM 1.c.

Poznámka 1 VM 1 nekontroluje zbrane s hladkou hlavňou, ktoré sa používajú na poľovné a športové účely. Tieto zbrane nesmú byť špeciálne konštruované na vojenské účely alebo pre plne automatickú strelbu.

Poznámka 2 VM 1 nekontroluje strelné zbrane špeciálne konštruované na cvičné strelivo a tie, ktoré nie sú schopné strelby ktorýmkoľvek kontrolovaným strelivom.

Poznámka 3 VM 1 nekontroluje zbrane, ktoré nevyužívajú strelivo so stredovým zápalom a ktoré nemajú plne automatickú strelbu.

Poznámka 4 VM 1.d nekontroluje optické zameriavače zbraní s elektronickým spracovaním obrazu so štvornásobným zväčšením alebo menším za predpokladu, že nie sú špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské použitie.

VM 2 **Zbrane s hladkou hlavňou kalibru 20 mm alebo väčšou, iné zbrane alebo výzbroj kalibru väčšieho ako 12,7 mm (kaliber 0,50 palca), vrhače a príslušenstvo ako nasleduje a špeciálne konštruované súčasti:**

- a. Delá, húfnice, kanóny, mínomety, protitankové zbrane, vrhače projektílov, vojenské plameňomety, pušky, bezzáklzové pušky, zbrane s hladkou hlavňou a prístroje na zníženie rozlišovacích znakov pre ne určené.

Poznámka 1 VM 2.a zahŕňa injektory, meracie zariadenia, skladovacie nádrže a iné špeciálne konštruované súčasti na používanie s kvapalnými patentnými nábojmi pre akékoľvek zariadenia kontrolované prostredníctvom VM 2.a.

VM 2 a. (pokračovanie)

Poznámka 2 VM 2.a nekontroluje:

1. muškety, pušky a karabíny vyrobené pred rokom 1938;
2. repliky a napodobeniny mušket, pušiek a karabín podľa originálov, ktoré boli vyrobené pred rokom 1890.

b. Dymové, plynové a pyrotechnické vojenské vrhače alebo generátory;

Poznámka VM 2.b nekontroluje signálne pistole.

c. Zameriavacie zariadenia pre zbrane.

VM 3 **Munícia, zapaľovače a ich špeciálne konštruované súčasti:**

a. Munícia pre zbrane kontrolované prostredníctvom VM 1, VM 2 alebo VM 12.

b. Zapaľovače špeciálne konštruované pre strelivo, kontrolované prostredníctvom VM 3.a.

Poznámka 1 Špeciálne konštruované súčasti zahŕňajú:

- a. kovové alebo umelohmotné výrobky ako napríklad kovadlinky zápaliiek, hlavice striel, nábojové pásy, rotačné pásy a kovové časti munície;
- b. poistné a zabezpečovacie zariadenia, rozbušky, snímače a iniciačné zariadenia;
- c. napájacie zdroje s vysokým jednorazovým prevádzkovým výstupom;
- d. spáliteľné nábojnice streliva;
- e. submunícia zahrňujúca bombičky, míny a terminálovo navádzané strely.

Poznámka 2 VM 3.a nekontroluje nábojky a cvičné náboje s prevrtnanou prachovou komorou.

Poznámka 3 VM 3.a nekontroluje náboje špeciálne konštruované na ktorýkoľvek z nasledujúcich účelov:

- a. signalizácia;
- b. plašenie vtákov; alebo
- c. zapaľovanie plynovej žiary na ropných vrtoch.

VM 4 **Bomby, torpéda, rakety, riadené strely, iné výbušné zariadenia a nálože, súvisiace zariadenia a príslušenstvo, špeciálne konštruované na vojenské účely ako aj ich špeciálne konštruované súčasti:**

Upozornenie: Pre navádzacie a navigačné zariadenia pozri VM 11, poznámku 7.

a. Bomby, torpéda, granáty, dymové kanistre, rakety, míny, riadené strely, hĺbkové nálože, demolačné nálože, demolačné zariadenia a demolačné sady, „pyrotechnické“ zariadenia, zásobníky a simulátory (t. j. zariadenia simulujúce charakteristiky ktorejkoľvek z týchto položiek).

Poznámka VM 4.a zahŕňa:

1. dymové granáty, ohňové bomby, zápalné bomby a výbušné zariadenia;
2. trysky taktických raketových striel a predné časti strategicky návratných nosičov.

VM 4 (pokračovanie)

- b. Zariadenia špeciálne konštruované na manipuláciu, riadenie, aktiváciu, napájanie s jednorazovým prevádzkovým výstupom, spúšťanie, ukladanie, odminovanie, vybijanie, odlákavie, rušenie, detonáciu alebo detekciu zariadení kontrolovaných prostredníctvom VM 4.a.

Poznámka: VM 4.b zahŕňa:

1. mobilné plynové skvapalňovacie zariadenia schopné vyprodukovať 1 000 alebo viac kg plynu v kvapalnej forme za deň;
2. vzostupné elektrické vodiče vhodné pre odminovanie magnetických mín.

Technická poznámka

Príručné zariadenia a prístroje, limitované prevedením výhradne na detekciu výskytu kovových predmetov a neschopné rozlišovať medzi mínami a inými kovovými predmetmi, sa nepovažujú za špeciálne konštruované pre detekciu položiek, ktoré sa kontrolujú prostredníctvom VM 4.a.

VM 5 **Riadenie a kontrola paľby a súvisiace výstražné a signalizačné zariadenia a systémy, testovacie a zoskupujúce zariadenia a prostriedky obrany, špeciálne konštruované na vojenské účely, a ich špeciálne konštruované súčasti a príslušenstvo:**

- a. Optické zameriavače zbraní, počítače pre bombardovanie, zameriavače strelných zbraní a radiacie systémy pre zbrane.
- b. Systémy na zameranie, stanovenie, určenie vzdialenosti, sledovanie a stopovanie cieľa; zariadenia na detekciu, fúziu dát, rozpoznanie alebo identifikáciu; a zariadenia na integráciu senzorov;
- c. Prostriedky obrany pre položky kontrolované prostredníctvom VM 5.a alebo VM 5.b.
- d. Zariadenia na skúšobnú prevádzku alebo ladenie, špeciálne konštruované pre položky, ktoré sa kontrolujú prostredníctvom VM 5.a alebo VM 5.b.

VM 6 **Terénne pozemné vozidlá a ich súčasti:**

Upozornenie: Pre navigačné a navigačné zariadenia pozri VM 11 poznámku 7.

- a. Terénne vozidlá a ich súčasti, špeciálne konštruované alebo modifikované na vojenské účely.

Technická poznámka

Na účely VM 6.a zahŕňa výraz terénne vozidlá aj prívesy.

- b. Vozidlá s pohonom všetkých kolies schopné využitia aj v teréne, ktoré boli vyrobené alebo upravené pomocou vhodných materiálov tak, aby zabezpečovali balistickú ochranu na úrovni III (NIJ 0108.01, september 1985, alebo porovnateľná národná norma) alebo lepšiu.

Upozornenie: Pozri aj VM 13.a.

Poznámka 1 VM 6.a zahŕňa:

- a. tanky a iné vojenské obrnené vozidlá a vojenské vozidlá vybavené lafetami pre zbrane alebo zariadeniami na kladenie mín alebo na odpálenie streliva, ktoré je kontrolované podľa VM 4;
- b. pancierované vozidlá;
- c. obojživelné vozidlá a vozidlá pre brodenie sa v hlbkej vode;

VM 6 Poznámka 1 (pokračovanie)

- d. vyslobodzovacie vozidlá a vozidlá na ťahanie alebo prepravu munície alebo zbraňových systémov a príslušné zariadenia určené na manipuláciu s nákladmi.

Poznámka 2 Modifikácia terénneho vozidla pre vojenské účely kontrolovaná podľa VM 6.a zahŕňa konštrukčné, elektrické alebo mechanické zmeny obsahujúce jeden alebo viacero špecifických súčastí určených na vojenské účely. Takéto súčasti zahŕňajú:

- a. plášte pneumatík, ktoré sú špeciálne určené ako odolné voči strelám alebo schopné chodu v prípade sfúknutia;
- b. systém na kontrolu a riadenie tlaku v pneumatikách, obsluhovaný zvnútra pohyblivého sa vozidla;
- c. pancierovú ochranu dôležitých častí (napr. palivové nádrže alebo kabíny vozidla);
- d. špeciálne výstuže alebo lafety na zbrane;
- e. zatemnenie osvetlenia.

Poznámka 3 VM 6 nekontroluje civilné automobily alebo nákladné vozidlá určené alebo modifikované pre prepravu peňazí a iných cenností, ktoré sú pancierované alebo vybavené balistickou ochranou.

VM 7 **Chemické alebo biologické toxické látky, „látky na potlačanie nepokojov“, rádioaktívne látky, súvisiace zariadenia, súčasti a materiály:**

- a. Biologické látky a rádioaktívne materiály „prispôsobené na použitie vo vojne“ na účely spôsobenia strát na životoch osôb alebo zvierat, poškodenia zariadení alebo poškodenia úrody alebo životného prostredia.
- b. Bojové chemické látky (BCH) vrátane:
 - 1. Nervovoparalytické BCH látky:
 - a. O-alkyl (rovnajúci sa C10 alebo menší, vrátane cykloalkylu) alkyl (metyl, etyl, n-propyl alebo izopropyl) – fosfonofluoridáty, ako napríklad:
 - Sarin (GB): Sarin (GB): O-izopropyl metylfosfonofluoridát (CAS 107-44-8), ako aj
 - Soman (GD): O-pinakolyl metylfosfonofluoridát (CAS 96-64-0);
 - b. O-alkyl (rovnajúci sa C10 alebo menší, vrátane cykloalkylu) N, N-dialkyl (metyl, etyl, n-propyl alebo izopropyl) fosforamidokyanidáty, ako napríklad:

Tabun (GA): O-etyl N, N-dimetylfosforamidokyanidát (CAS 77-81-6);
 - c. O-alkyl (H alebo rovnajúci sa C10 alebo menší, vrátane cykloalkylu) S-2-dialkyl (metyl, etyl, n-propyl alebo izopropyl) aminoetyl alkyl (metyl, etyl, n-propyl alebo izopropyl) fosfonotioláty a zodpovedajúce alkylované alebo protonizované soli, ako napríklad:

VX: O-etyl S-(2-diizopropylaminoetyl) metyl fosfonotiolát (CAS 50782-69-9).
 - 2. Pľuzgierotvorné BCH látky:
 - a. sírne yperity, napríklad:
 - 1. 2-Chlóretylchlórmetylsulfid (CAS 2625-76-5);
 - 2. Bis(2-chlóretyl) sulfid (CAS 505-60-2);

- VM 7 b. 2. a. (pokračovanie)
3. Bis(2-chlóretyltio) metán (CAS 63869-13-6);
 4. 1,2-bis (2-chlóretyltio) etán (CAS 3563-36-8);
 5. 1,3-bis (2-chlóretyltio) -n-propán (CAS 63905-10-2);
 6. 1,4-bis (2-chlóretyltio) -n-bután (CAS 142868-93-7);
 7. 1,5-bis (2-chlóretyltio) -n-pentán (CAS 142868-94-8);
 8. Bis (2-chlóretyltiometyl) éter (CAS 63918-90-1);
 9. Bis (2-chlóretyltioetyl) éter (CAS 63918-89-8);
- b. lewisity, ako napríklad:
1. 2-chlórvinyldichlórarzín (CAS 541-25-3);
 2. Tris (2-chlórvinyl) arzín (CAS 40334-70-1);
 3. Bis (2-chlórvinyl) chlórarzín (CAS 40334-69-8);
- c. dusíkové yperity, ako napríklad:
1. HN1: bis (2-chlóretyl) etylamín (CAS 538-07-8);
 2. HN2: bis (2-chlóretyl) metylamín (CAS 51-75-2);
 3. HN3: tris (2-chlóretyl) amín (CAS 555-77-1).
3. Zneschopňujúce BCH látky, ako napríklad:
- a. 3-Chinuklidinyl benzilát (BZ) (CAS 6581-06-2).
4. Vojensky významné herbicídy – defolianty, ako napríklad:
- a. Butyl 2-chlór-4-fluórfoxyacetát (LNF);
 - b. 2,4,5-trichlórfenoxyoctová kyselina zmiešaná s 2,4-dichlórfenoxyoctovou kyselinou (Agent Orange).
- c. Binárne a kľúčové prekursor BCH látok:
1. Alkyl (metyl, etyl, n-propyl alebo izopropyl) fosfonyldifluoridy, ako napríklad:

DF: Metylfosfonyldifluorid (CAS 676-99-3);
 2. O-alkyl (H alebo rovnajúci sa alebo menší ako C10, vrátane cykloalkylu) O-2-dialkyl (metyl, etyl, n-propyl alebo izopropyl) aminoetyl alkyl (metyl, etyl, n-propyl alebo izopropyl) fosfony a zodpovedajúce alkylované alebo protonizované soli, ako napríklad:

QL: O-etyl-O-(2-di-izopropylaminoetyl) metylfosfonit (CAS 57856-11-8);
 3. chlórarin: O-izopropyl metylfosfonochloridát (CAS 1445-76-7);
 4. chlórroman: O-pinakolyl metylfosfonochloridát (CAS 7040-57-5).

VM 7 (pokračovanie)

d. „Látky na potlačanie nepokojov“, chemické látky tvoriace ich aktívne zložky a ich kombinácie, vrátane:

1. α -Brómbenzylkyanid (CA) (CAS 5798-79-8);
2. [(2-chlórfenyl) metylén] propándinitril, (o-hlórbenzylidénmalonnitril (CS) (CAS 2698-41-1);
3. 2-Chlór-1-fenyletanón, Fenylacetylchlorid (ω -chlóracetofenón) (KN) (CAS 532-27-4);
4. Dibenzo-(b,f)-1,4-oxazefín (CR) (CAS 257-07-8);
5. 10-chlór-5,10-dihydrofenarazín (chlorid fenarazínu), (adamsit) (DM) (CAS 578-94-9);
6. N-Nonanoylmorfolín, (MPA) (CAS 5299-64-9).

Poznámka 1 VM 7.d nekontroluje „látky na potlačanie nepokojov“ samostatne balené na účely osobnej ochrany.

Poznámka 2 VM 7.d nekontroluje chemické látky tvoriace aktívne zložky a ich kombinácie označené a balené na výrobu potravín alebo lekárske účely.

e. Zariadenia špeciálne navrhnuté alebo upravené na vojenské účely, na šírenie ktorýchkoľvek z týchto špeciálne určených súčastí:

1. materiály alebo látky kontrolované VM 7.a, VM 7.b alebo VM 7.d alebo
2. BCH látky vyrobené z prekursorov kontrolovaných VM 7.c.

f. Ochranné a dekontaminačné vybavenie, jeho špeciálne navrhnuté súčasti a špeciálne namiešané chemické zmesi:

1. vybavenie špeciálne navrhnuté alebo upravené na vojenské účely, na ochranu proti materiálom kontrolovaným VM 7.a, VM 7.b alebo VM 7.d a jeho špeciálne navrhnuté súčasti;
2. vybavenie špeciálne navrhnuté alebo upravené na vojenské účely, na dekontamináciu objektov kontaminovaných materiálmi kontrolovanými VM 7.a alebo VM 7.b a jeho špeciálne navrhnuté súčasti;
3. chemické zmesi špeciálne vyvinuté/namiešané na dekontamináciu predmetov (objektov) kontaminovaných materiálmi kontrolovanými VM 7.a alebo VM 7.b.

Poznámka VM 7.f.1 zahŕňa:

- a. klimatizačné jednotky špeciálne navrhnuté alebo upravené na filtráciu vzduchu kontaminovaného rádioaktívnymi, biologickými alebo bojovými chemickými látkami;
- b. ochranné odevy.

Upozornenie: Pre ochranné masky, ochranné a dekontaminačné vybavenie pozri aj položku 1A004 na Zozname položiek dvojakeho použitia EÚ.

g. Vybavenie špeciálne navrhnuté alebo upravené na vojenské účely, na zisťovanie alebo identifikáciu materiálov kontrolovaných VM 7.a alebo VM 7.b alebo VM 7.d a jeho špeciálne navrhnuté súčasti.

Poznámka VM 7.g nekontroluje osobné dozimetre na záznam dávky ožiarenia.

Upozornenie: Pozri aj položku 1A004 na Zozname položiek dvojakeho použitia EÚ.

VM 7

(pokračovanie)

- h. „Biopolyméry“ špeciálne navrhnuté alebo spracované na identifikáciu bojových chemických látok kontrolovaných VM 7.b a kultúry špecifických druhov buniek používaných na ich výrobu.
- i. „Biokatalyzátory“ na dekontamináciu alebo zničenie BCH látok a ich biologické systémy:
 - 1. „biokatalyzátory“ špeciálne určené na dekontamináciu alebo zničenie BCH látok, kontrolovaných VM 7.b, ktoré sú výsledkom priamej laboratórnej selekcie alebo genetickej manipulácie biologických systémov;
 - 2. biologické systémy: „expresívne vektory“, vírusy alebo kultúry buniek obsahujúce genetické informácie špecifické pre produkciu „biokatalyzátorov“ kontrolovaných VM 7.i.1.

Poznámka 1 VM 7.b a VM 7.d nekontrolujú:

- a. chlórkyán (CAS 506-77-4). Pozri položku 1C450.a.5 na Zozname položiek dvojakého použitia EÚ;
- b. kyanovodík (CAS 74-90-8);
- c. chlór (CAS 7782-50-5);
- d. karbonyl chlorid (fosgén) (CAS 75-44-5). Pozri položku 1C450.a.4 na Zozname položiek dvojakého použitia EÚ;
- e. difosgén (trichlórmetyl-chlórforniát) (CAS 503-38-8);
- f. vypúšťa sa;
- g. xyllylbromid, orto: (CAS 89-92-9); meta: (CAS 620-13-3), para: (CAS 104-81-4);
- h. benzylylbromid (CAS 100-39-0);
- i. benzylyljodid (CAS 620-05-3);
- j. brómacetón (CAS 598-31-2);
- k. brómkyán (CAS 506-68-3);
- l. brómmetyletylketón (CAS 816-40-0);
- m. chlóracetón (CAS 78-95-5);
- n. etyljódacetát (CAS 623-48-3);
- o. jódacetón (CAS 3019-04-3);
- p. chlórpikrín (CAS 76-06-2). Pozri položku 1C450.a.7 na Zozname položiek dvojakého použitia EÚ.

Poznámka 2 Kultúry buniek a biologických systémov uvedené vo VM 7.h a VM 7.i.2 sú výlučné a tieto podpoložky nekontrolujú bunky alebo biologické systémy na civilné účely ako napríklad poľnohospodárske, farmaceutické, lekárske, veterinárne, environmentálne účely, odpadové hospodárstvo alebo potravinársky priemysel.

VM 8 „Energetické materiály“ a súvisiace látky:

Upozornenie: Pozri aj položku 1C011 na Zozname položiek dvojakeho použitia EÚ.

Technické poznámky:

1. Na účely kontroly týchto položiek zmesi predstavujú zoskupenia dvoch alebo viacerých látok s minimálne jednou látkou uvedenou v podpoložkách VM 8.
 2. Akákoľvek látka uvedená v zozname podpoložiek VM 8 je týmto zoznamom kontrolovaná aj vtedy, keď sa používa v iných aplikáciách, ako je uvedené (napríklad TAGN sa prevažne používa ako výbušnina, ale môže byť použitá aj ako palivo alebo oxidačné činidlo).
- a. „Výbušniny“ a ich zmesi:
1. ADNBF (aminodinitrobenzofuroxan alebo 7-amino-4,6-dinitrobenzofurazan-1-oxid) (CAS 97096-78-1);
 2. BNCP (cis-bis (5-nitrotetraazolato) tetra amín-kobalt (III) perchlorát) (CAS 117412-28-9);
 3. CL-14 (diamino dinitrobenzofuroxán alebo 5,7-diamino-4,6-dinitrobenzofurazán-1-oxid) (CAS 117907-74-1);
 4. CL-20 (HNIW alebo Hexanitrohexaazaisowurtzitan) (CAS 135285-90-4); chlátráty z CL-20 (pozri aj VM 8.g.3. a g.4., ktoré uvádzajú ich „prekurzory“);
 5. CP (2-(5-kyanotetrazolato) penta amín-kobalt (III) perchlorát) (CAS 70247-32-4);
 6. DADE (1,1-diamino-2,2-dinitroetylén, FOX7);
 7. DATB (diaminotrinitrobenzén) (CAS 1630-08-6);
 8. DDFP (1,4-dinitrodifurazanopiperazín);
 9. DDPO (2,6-diamino-3,5-dinitropyrazín-1-oxid, PZO) (CAS 194486-77-6);
 10. DIPAM (3,3'-diamino-2,2',4,4',6,6'-hexanitrobifenyl alebo dipikramid) (CAS 17215-44-0);
 11. DNGU (DINGU alebo dinitroglykoluril) (CAS 55510-04-8);
 12. furazány:
 - a. DAAOF (diaminoazoxyfurazán);
 - b. DAAzF (diaminoazofurazán) (CAS 78644-90-3);
 13. HMX a deriváty (pozri aj VM 8.g.5. ktorý uvádza jeho „prekurzory“):
 - a. HMX (Cyklotetrametylén-tetranitramín, oktahydro-1,3,5,7-tetranitro-1,3,5,7-tetrazín, 1,3,5,7-tetranitro-1,3,5,7-tetraza-cyklooktán, oktogén) (CAS 2691-41-0);
 - b. difluóroaminované analógové HMX;
 - c. K-55 (2,4,6,8-tetranitro-2,4,6,8-tetraazabicyklo [3,3,0]-oktanón-3, tetranitrosemiglykoluril alebo keto-bicyklické HMX) (CAS 130256-72-3);
 14. HNAD (hexanitroadamantán) (CAS 143850-71-9);
 15. HNS (hexanitrostilbén) (CAS 20062-22-0);

VM 8

a. (pokračovanie)

16. imidazoly:

- a. BNNII (Oktahydro-2,5-bis(nitroimino)imidazo [4,5-d]imidazol);
- b. DNI (2,4-dinitroimidazol) (CAS 5213-49-0);
- c. FDIA (1-fluór-2,4-dinitroimidazol);
- d. NTDNIA (N-(2-nitrotriazolo)-2,4-dinitroimidazol);
- e. PTIA (1-pikryl-2,4,5-trinitroimidazol);

17. NTNMH (17-(2-nitrotriazolo)-2-dinitrometylén hydrazín);

18. NTO (ONTA alebo 3-nitro-1,2,4-triazol-5-ón) (CAS 932-64-9);

19. polynitrokubány s viac ako štyrmi nitro skupinami;

20. PYX (2,6-Bis(pikrylamino)-3,5-dinitropyridín) (CAS 38082-89-2);

21. RDX a deriváty:

- a. RDX (cyklotrimetyléntrinitramín, cyklonit, T4, hexahydro-1,3,5-trinitro-1,3,5-triazín, 1,3,5-trinitro-1,3,5-triazol-cyklohexán, hexogén) (CAS 121-82-4);
- b. Keto-RDX (K-6 alebo 2,4,6-trinitro-2,4,6-triazacyclohexanón) (CAS 115029-35-1);

22. TAGN (triaminoguanidínnitrát) (CAS 4000-16-2);

23. TATB (triaminotrinitrobenzén) (CAS 3058-38-6) (pozri aj VM 8.g.7, ktorý uvádza jeho „prekurzory“);

24. TEDDZ (3,3,7,7-tetrabis(difluóramín) oktahydro-1,5-dinitro-1,5-diazocín);

25. tetrazoly:

- a. NTAT (nitrotriazol aminotetrazol);
- b. NTNT (1-N-(2-nitrotriazolo)-4-nitrotetrazol);

26. tetryl (trinitrofenylmetylnitroamín) (CAS 479-45-8);

27. TNAD (1,4,5,8-tetranitro-1,4,5,8-tetraazadekalín) (CAS 135877-16-6) (pozri aj VM 8.g).6, ktorý uvádza jeho „prekurzory“);

28. TNAZ (1,3,3-trinitroazetidín) (CAS 97645-24-4) (pozri aj VM 8.g.2, ktorý uvádza jeho „prekurzory“);

29. TNGU (SORGUYL alebo tetranitroglykoluril) (CAS 55510-03-7);

30. TNP (1,4,5,8-tetranitro-pyridazino[4,5-d]pyridazín) (CAS 229176-04-9);

31. triazíny:

- a. DNAM (2-oxy-4,6-dinitroamino-s-triazín) (CAS 19899-80-0);
- b. NNHT (2-nitroimino-5-nitro-hexahydro-3,5,5-triazín) (CAS 130400-13-4);

- VM 8
- a. (pokračovanie)
32. triazoly:
- 5-azido-2-nitrotriazol;
 - ADHTDN (4-amino-3,5-dihydrazino-2,4,4-triazol dinitramid) (CAS 1614-08-0);
 - ADNT (1-amino-3,5-dinitro-1,2,4-triazol);
 - BDNTA ([bis-dinitrotriazol]amín);
 - DBT (3,3'-dinitro-5,5-bi-2,4,4-triazol) (CAS 30003-46-4);
 - DNBT (dinitrobistriazol) (CAS 70890-46-9);
 - NTDNA (2-nitrotriazol 5-dinitramid) (CAS 75393-84-9);
 - NTDNT (1-N-(2-nitrotriazol) 3,5-dinitrotriazol);
 - PDNT (1-pikryl-3,5-dinitrotriazol);
 - TACOT (tetranitrobenzotriazolobenzotriazol) (CAS 25243-36-1);
33. akékoľvek výbušniny neuvedené inde vo VM 8.a s detonačnou rýchlosťou presahujúcou 8 700 m/s pri maximálnej hustote alebo detonačným tlakom presahujúcim 34 GPa (340 kbar);
34. iné organické výbušniny neuvedené inde vo VM 8.a s detonačným tlakom 25 GPa (250 kbar) alebo viac, ktoré zostávajú stabilné pri teplotách 523 K (250 °C) alebo vyšších počas doby 5 minút alebo dlhšej.
- b. „Propelenty“ (palivo do raketových motorov):
- akýkoľvek tuhý „propelent“ triedy 1.1 podľa klasifikácie Organizácie Spojených národov (OSN) 1.1 s teoretickým špecifickým impulzom (za štandardných podmienok) viac ako 250 sekúnd pre nekovové alebo viac ako 270 sekúnd pre hliníkové zloženia;
 - akýkoľvek tuhý „propelent“ triedy 1.3 podľa OSN s teoretickým špecifickým impulzom (za štandardných podmienok) viac ako 230 sekúnd pre nehalogenizované, 250 sekúnd pre nekovové zloženia a 266 sekúnd pre kovové zloženia;
 - „propelenty“ so silovou konštantou väčšou ako 1 200 kJ/kg;
 - „propelenty“, ktoré sú schopné lineárne udržiavať ustálené horenie s rýchlosťou vyššou ako 38 mm/s za štandardných podmienok (merané vo forme blokovanej samostatného vlákna) o hodnote 6,89 MPa (68,9 bar) tlaku a 294 K (21 °C);
 - „propelenty“ s modifikovanou dvojitou bázou elastoméru (EMCDB) s rozpínavosťou pri maximálnom namáhaní vyššou ako 5 % pri teplote 233 K (– 40 °C);
 - akékoľvek „propelenty“, ktoré obsahujú látky uvedené vo VM 8.a.
- c. „Pyrotechnické látky“, palivá a súvisiace látky a ich zmesi:
- palivá do leteckých motorov špeciálne namiešané na vojenské účely;
 - alán (hydrid hliníka) (CAS 7784-21-6);
 - karborány; dekarborán (CAS 17702-41-9); pentaborány (CAS 19624-22-7 a 18433-84-6) a ich deriváty;

VM 8

c. (pokračovanie)

4. hydrazín a deriváty (pozri aj VM 8.d.8 a d.9 pre oxidujúce deriváty hydrazínu):
 - a. hydrazín (CAS 302-01-2) v koncentráciách 70 % alebo vyšších;
 - b. monometyl hydrazín (CAS 60-34-4);
 - c. symetrický dimetyl hydrazín (CAS 540-73-8);
 - d. nesymetrický dimetyl hydrazín (CAS 57-14-7);
5. kovové palivá vo forme sférických, atomizovaných, sféroidných, vločkových alebo drvených častíc, vyrobené z materiálu pozostávajúceho z 99 % alebo viac akejkolvek z týchto zložiek:
 - a. kovy a ich zmesi:
 1. berýlium (CAS 7440-41-7) v časticiach s veľkosťou menšou ako 60 µm alebo
 2. železný prášok (CAS 7439-89-6) s časticami s veľkosťou 3 µm alebo menšou vytvorený redukciou oxidu železa vodíkom;
 - b. zmesi, ktoré obsahujú akékoľvek z týchto zložiek:
 1. zirkónium (CAS 7440-67-7), horčík (CAS 7439-95-4) alebo ich zlúčeniny s veľkosťou častíc menšou ako 60 µm;
 2. palivá z bóru (CAS 7440-42-8) alebo karbidu tetrabóru (CAS 12069-32-8) s čistotou 85 % alebo vyššou a veľkosťou častíc menšou ako 60 µm;
6. vojenské materiály obsahujúce zahusťovacie prísady pre uhľovodíkové palivá špeciálne namiešané na používanie v plameňometoch alebo zápalnej munícii, ako napríklad kovové stearáty alebo pal-máty [napríklad oktal (CAS 637-12-7)] a zahusťovacie prísady M1, M2, a M3;
7. chloristany, chlorečnany a chrómany zmiešané s práškovým kovom alebo s inými zložkami vysokoenergetických palív;
8. sférický hliníkový prášok (CAS 7429-90-5) s veľkosťou častíc 60 µm alebo menšou, vyrobené z materiálu s obsahom hliníka 99 % alebo väčším;
9. subhydrid titánu (TiHn) stechiometrickej ekvivalencie $n = 0,65 - 1,68$.

Poznámka 1 Palivá leteckých motorov, ktoré sú kontrolované VM 8.c.1, sú hotovými výrobkami a nie ich zložkami.

Poznámka 2 VM 8.c.4.a nekontroluje zmesi hydrazínu, ktoré sú špeciálne namiešané pre riadenie procesov korózie.

Poznámka 3 Výbušniny a palivá obsahujúce kovy alebo zliatiny uvedené v zozname VM 8.c.5 sú kontrolované bez ohľadu na to, či kovy alebo zliatiny sú zapuzdrené do hliníka, horčíka, zirkónia alebo berýlia.

Poznámka 4 VM 8.c.5.b.2 nekontroluje bór a karbid tetrabóru obohatený o bór-10 (20 % alebo viac celkového obsahu bóru-10).

d. Oxidačné činidlá a ich zmesi:

1. ADN (dinitroamid amoniaku alebo SR 12) (CAS 140456-78-6);
2. AP (chloristan amónny) (CAS 7790-98-9);

VM 8

d. (pokračovanie)

3. zlúčeniny zložené z fluóru a ktorejkoľvek z nasledujúcich látok:

- a. iné halogény;
- b. Kyslík; alebo
- c. dusík;

Poznámka 1 VM 8.d.3 nekontroluje fluorid chloritý. Pozri položku 1C238 Zoznamu položiek dvojakeho použitia EÚ.

Poznámka 2 VM 8.d.3 nekontroluje fluorid dusitý v plynom skupenstve.

- 4. DNAD (1,3-dinitro-1,3-diazetidín) (CAS 78246-06-7);
- 5. HAN (dusičnan hydroxylamónny) (CAS 13465-08-2);
- 6. HAP (chloristan hydroxylamónny) (CAS 15588-62-2);
- 7. HNF (hydrazinium nitroformiát) (CAS 20773-28-8);
- 8. nitrát hydrazínu (CAS 37836-27-4);
- 9. chloristan hydrazínu (CAS 27978-54-7);
- 10. kvapalné oxidačné činidlá obsiahnuté v alebo obsahujúce inhibovanú kyselinu dusičnú s červeným dymom (IRFNA) (CAS 8007-58-7).

Poznámka VM 8.d.10 nekontroluje neinhibovanú kyselinu dusičnú s červeným dymom.

e. Spojovacie látky, zmäkčovadlá, monoméry, polyméry:

- 1. AMMO (azidometylmetyloxetán a jeho polyméry) (CAS 90683-29-7) (pozri aj VM 8 g.1, ktorý uvádza jeho „prekursor“);
- 2. BAMO (bisazidometylmetyloxetán a jeho polyméry) (CAS 17607-20-4) (pozri aj VM 8 g.1.m, ktorý uvádza jeho „prekursor“);
- 3. BDNPA (bis (2,2-dinitropropyl)acetál) (CAS 5108-69-0);
- 4. BDNPF (bis (2,2-dinitropropyl)formál) (CAS 5917-61-3);
- 5. BTTN (butántrioltrinitrát) (CAS 6659-60-5) (pozri aj VM 8.g.8, ktorý uvádza jeho „prekursor“);
- 6. energetické monoméry, zmäkčovadlá a polyméry obsahujúce nitro-, azido-, nitráto-, nitraza- alebo difluóramino- skupiny špeciálne namiešané na vojenské účely;
- 7. FAMAO (3-difluóraminometyl-3-azidometyl oxetán) a jeho polyméry;
- 8. FEFO (bis-(2-fluór-2,2-dinitroetyl) formál) (CAS 17003-79-1);
- 9. FPF-1 (poly-2,2,3,3,4,4-hexafluórpentán-1,5-diol formál) (CAS 376-90-9);
- 10. FPF-3 (poly-2,4,4,5,5,6,6-heptafluór-2-tri-fluórmetyl-3-oxaheptán-1,7-diol formál);
- 11. GAP (glycidylazid polymér) (CAS 143178-24-9) a jeho deriváty;

VM 8

e. (pokračovanie)

12. HTPB (polybutadién ukončený hydroxylovou skupinou) s funkčnosťou hydroxylovej skupiny rovnajúcou sa alebo vyššou ako 2,2 a nižšou alebo rovnajúcou sa 2,4 a hydroxylovej hodnoty nižšej ako 0,77 meq/g a s viskozitou pri teplote 30 °C menšou ako 47 poise (CAS 69102-90-5);
13. poly (epichlórhýdrín) s nízkou (menej ako 10 000) molekulovou hmotnosťou, s funkčnosťou alkoholovej skupiny; poly(epichlórhýdríndiol) a triol;
14. NENA (nitrátoetylnitramínové zlúčeniny) (CAS 17096-47-8, 85068-73-1, 82486-83-7, 82486-82-6 a 85954-06-9);
15. PGN (poly-GLYN, polyglycidýlnitrát alebo poly (nitratometyl oxirán) (CAS 27814-48-8);
16. Poly-NIMMO (polynitrátometylmetyloxetán) alebo poly-NMMO (poly[3-nitrátometyl-3-metyloxetán]) (CAS 84051-81-0);
17. polynitroortokarbonáty;
18. TVOPA (1,2,3-tris[1,2-bis(difluóramino)etoxy] propán alebo tris vinoxy propán adukt) (CAS 53159-39-0).

f. Prísady:

1. zásaditý salicylát medi (CAS 62320-94-9);
2. BHEGA (bis-(2-hydroxyetyl) glykolamid) (CAS 17409-41-5);
3. BNO (butadiénitriloxid) (CAS 9003-18-3);
4. deriváty ferocénu:
 - a. butacén (CAS 125856-62-4);
 - b. katocén (2,2-bis-etylferocenyl propán) (CAS 37206-42-1);
 - c. ferocén karboxylové kyseliny;
 - d. n-butyl-ferocén (CAS 31904-29-7);
 - e. iné adukované polymérové deriváty ferocénu;
5. beta-resorcy lát olova (CAS 20936-32-7);
6. citrát olova (CAS 14450-60-3);
7. olovnato-meďnaté cheláty beta-resorcy látú alebo salicy látov (CAS 68411-07-4);
8. maleát olova (CAS 19136-34-6);
9. salicy lát olova (CAS 15748-73-9);
10. stannát olova (CAS 12036-31-6);
11. MAPO (tris-1-(2-metyl)aziridiny l fosfín oxid) (CAS 57-39-6); BOBBA 8 (bis(2-metyl aziridiny l) 2-(2-hydroxypropánoxy) propylamino fosfín oxid); a iné deriváty MAPO;
12. metyl BAPO (bis(2-metyl aziridiny l) metylamino fosfín oxid) (CAS 85068-72-0);

- VM 8 f. (pokračovanie)
13. N-metyl-p-nitroanilín (CAS 100-15-2);
 14. 3-Nitrazo-1,5-pentán diizokyanát (CAS 7406-61-9);
 15. organokovové spojovacie látky:
 - a. titaničitan neopentyl[diallyl]oxy, tri[dioktyl] fosfát (CAS 103850-22-2); známy aj ako titán IV, 2,2[bis 2-propenolát-metyl, butanolát, tris (dioktyl) fosfát] (CAS 110438-25-0); alebo LICA 12 (CAS 103850-22-2);
 - b. titán IV, [(2-propenolát-1) metyl, n-propanolátmetyl] butanolát-1, tris[dioktyl] pyrofosfát alebo KR3538;
 - c. titán IV, [(2-propenolát-1) metyl, n-propanolátmetyl] butanolát-1, tris(dioktyl)fosfát;
 16. polykvanodifluórminoetylénoxid;
 17. polyfunkčné aziridínové amidy s izoftalátovými, trimesickými (BITA alebo butylénimín trimesamid), izokyanurickými alebo trimetyladipickými štruktúrami hlavného reťazca a 2-metylovými alebo 2-etylovými náhradami na aziridínovom prstenci;
 18. propylénimín (2-metylaziridín) (CAS 75-55-8);
 19. práškový oxid železitý (Fe₂O₃) so špecifickým povrchom viac ako 250 m²/g a s priemernou veľkosťou častíc 3,0 nm alebo menšou;
 20. TEPAN (tetraetylénpentaamínakrylonitril) (CAS 68412-45-3); kyanoetylované polyamíny a ich soli;
 21. TEPANOL (tetraetylénpentaamínakrylonitrilglycidol) (CAS 68412-46-4); kyanoetylované polyamíny adukované s glycidolom a ich soli;
 22. TPB (trifenyl bizmut) (CAS 603-33-8).
- g. „Prekursor“:
- Upozornenie: Dôležité upozornenie: Vo VM 8.g sa odkazuje na kontrolované „energetické materiály“ vyrobené z týchto látok.
1. BCMO (bischlórmetyloxetán) (CAS 142173-26-0) (pozri aj VM 8.e.1 a e.2);
 2. soľ dinitroazetidín-t-butylu (CAS 125735-38-8) (pozri aj VM 8.a.28);
 3. HBIW (hexabenzylhexaazaizowurtzitan) (CAS 124782-15-6) (pozri aj VM 8.a.4);
 4. TAIW (tetraacetyldibenzylhexaazaizowurtzitan) (pozri aj VM 8.a.4);
 5. TAT (1,3,5,7 tetraacetyl-1,3,5,7-tetraaza cyklo-oktán) (CAS 41378-98-7) (pozri aj VM 8.a.13);
 6. 1,4,5,8-tetraazadekalín (CAS 5409-42-7) (pozri aj VM 8.a.27);
 7. 1,3,5-trichlórbenzén (CAS 108-70-3) (pozri aj VM 8.a.23);
 8. 1,2,4-trihydroxybután (1,2,4-butántriol) (CAS 3068-00-6) (pozri aj VM 8.e.5).

VM 8 (pokračovanie)

Poznámka 6 VM 8 nekontroluje nasledujúce látky, ak nie sú zlúčené alebo zmiešané s „energetickým materiálom“ uvedeným vo VM 8. a alebo s práškovými kovmi vo VM 8. c:

- a. pikrát amónny;
- b. čierny pušný prach;
- c. hexanitrodifenylamín;
- d. difluóramín;
- e. nitrátový škrob;
- f. dusičnan draselný;
- g. tetranitronaftalén;
- h. trinitroanizol;
- i. trinitronaftalén;
- j. trinitroxylén;
- k. N-pyrolidinón; 1-metyl-2-pyrolidinón;
- l. dioktylmaléát;
- m. etylhexylakrylát;
- n. trietylhlínik (TEA), trimetylhlínik (TMA) a iné pyroforické alkyly kovov a aryly lítia, sodíka a horčíka, zinku alebo bóru;
- o. nitrocelulóza;
- p. nitroglycerín (alebo glyceroltrinitrát, trinitroglycerín) (NG);
- q. 2,4,6-trinitrotoluén (TNT);
- r. etyléndiamíndinitrát (EDDN);
- s. pentaerytritoltetranitrát (PETN);
- t. azid olova, normálny a zásaditý styfnát olova, výbušné pušné prachy alebo zlúčeniny pušných prachov obsahujúce azidy alebo azidové komplexy;
- u. trietylénglykoldinitrát (TEGDN);
- v. 2,4,6-trinitrorezorcinol (styfnová kyselina);
- w. dietyldifenyl karbamid; dimetyldifenyl karbamid; metyletyldifenyl karbamid [centrality];
- x. N,N-difenyلكarbamid (nesymetrický difenyلكarbamid);
- y. metyl-N,N-difenyلكarbamid (metyl nesymetrický difenyلكarbamid);
- z. etyl-N,N-difenyلكarbamid(etyl nesymetrický difenyلكarbamid);
- aa. 2-Nitrodifenylamín (2-NDPA);
- bb. 4-Nitrodifenylamín (4-NDPA);
- cc. 2,2-dinitropropanol;
- dd. nitroguanidín (pozri položku 1C011.d v zozname položiek dvojakeho použitia EÚ).

VM 9

Vojenské plavidlá, špeciálne námorné zariadenia a príslušenstvo a ich súčasti špeciálne skonštruované na vojenské použitie:

Upozornenie: Pre navigačné a navigačné zariadenia pozri VM 11 poznámku 7.

- a. Bojové plavidlá a plavidlá (hladinové alebo podvodné) špeciálne navrhnuté a skonštruované alebo modifikované na útočnú alebo obrannú činnosť, konvertované alebo nie na vojenské účely, bez ohľadu na aktuálny stav opravy alebo prevádzkové podmienky, a obsahujúce alebo neobsahujúce nosné zbraňové systémy alebo opancierovanie, trupy lodí alebo ich časti pre takéto plavidlá.
- b. Motory a pohonné systémy:
 1. Dieselové motory špeciálne navrhnuté a skonštruované pre ponorky s oboma týmito charakteristikami:
 - a. energetický výkon 1,12 MW (1 500 koní) alebo väčší a
 - b. rýchlosť otáčok 700 rpm alebo väčšia.
 2. Elektrické motory, špeciálne navrhnuté a skonštruované pre ponorky, ktoré majú všetky tieto charakteristiky:
 - a. energetický výkon väčší ako 0,75 MW (1 000 koní);
 - b. rýchly spätný chod;
 - c. Chladenie kvapalinou; ako aj
 - d. úplne uzatvorené.
 3. Nemagnetické dieselové motory špeciálne navrhnuté a skonštruované na vojenské účely s výkonom 37,3 kW (50 koní) alebo väčším a s nemagnetickým obsahom presahujúcim 75 % z celkovej hmotnosti.
 4. Pohonné systémy nezávislé na vzduchu špeciálne navrhnuté pre ponorky;

Technická poznámka

Vďaka „pohonu nezávislému na vzduchu“ môže pohonný systém ponorených ponoriek fungovať bez prísunu atmosférického kyslíka dlhšie, ako by to ináč umožnili batérie. Nevzťahuje sa na pohonné systémy využívajúce jadrovú energiu.

- c. Snímacie zariadenia používané pod vodou špeciálne navrhnuté a skonštruované na vojenské účely a ich ovládanie.
- d. Ponorky a protitorpédové ochranné siete.
- e. Nepoužíva sa.
- f. Zariadenia na prienik do trupov plavidiel a konektory špeciálne navrhnuté a skonštruované na vojenské účely, ktoré umožňujú interakciu so zariadeniami, ktoré sú pre plavidlo externé.

Poznámka VM 9f zahŕňa konektory pre plavidlá obsahujúce jeden alebo viacero vodičov koaxiálneho alebo vlnovodného typu a zariadenia na prienik do trupov pre plavidlá, ktoré sú schopné zachovať si nepriepustnosť zvonku a udržať si požadované charakteristiky v morskej hĺbke presahujúcej 100 m; a konektory z optických vlákien a zariadenia na prienik do trupov plavidiel z optických vlákien špeciálne navrhnuté a určené na vysielanie „laserového“ lúča bez ohľadu na hĺbku. Nezahŕňa bežné pohonné hriadele a hydrodynamické zariadenia na prienik do trupov plavidiel trupov s riadenou osou.

- g. Tlmičové ložiská s plynovým alebo magnetickým zavesením, aktívnym riadením potlačenia rozlišovacích znakov alebo vibrácií a zariadenia obsahujúce tieto ložiská, špeciálne navrhnuté a skonštruované na vojenské účely.

VM 10

„Lietadlá“, „prostriedky ľahšie ako vzduch“, bezpilotné vzdušné prostriedky, letecké motory a zariadenia „lietadiel“, súvisiace zariadenia a súčasti, špeciálne navrhnuté a skonštruované alebo upravené na vojenské účely:

Upozornenie: Pre navigačné a navigačné zariadenia pozri VM 11 poznámku 7.

- a. Bojové „lietadlá“ a pre nešpeciálne navrhnuté a skonštruované súčasti.
- b. Ostatné „lietadlá“ a „prostriedky ľahšie ako vzduch“ špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely vrátane vojenského prieskumu, útoku, vojenského výcviku, prepravy a vysadzovania jednotiek alebo vojenského materiálu, logistickej podpory a ich špeciálne navrhnuté súčasti.
- c. Bepilotné vzdušné prostriedky a súvisiace zariadenia, špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely, a ich špeciálne navrhnuté súčasti:
 1. bezpilotné vzdušné prostriedky vrátane diaľkovo ovládaných leteckých prostriedkov (RPV) a samostatné programovateľné prostriedky a „prostriedky ľahšie ako vzduch“;
 2. pridružené odpaľovacie zariadenia a zariadenia pozemnej podpory;
 3. súvisiace zariadenia na velenie a riadenie.
- d. Letecké motory špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely a ich špeciálne navrhnuté súčasti.
- e. Zariadenia lietadiel vrátane zariadení zabezpečujúcich doplňovanie paliva špeciálne navrhnuté na používanie s lietadlami kontrolovanými podľa VM 10.a alebo VM 10.b alebo letecké motory kontrolované podľa VM 10.d, a ich špeciálne navrhnuté súčasti.
- f. Tlakové zariadenia na doplňovanie paliva špeciálne navrhnuté na zjednodušenie operácií vo vyhradených oblastiach a pozemné zariadenia, vyvinuté špeciálne pre „lietadlá“, ktoré sú kontrolované podľa VM 10.a alebo VM 10.b alebo pre letecké motory kontrolované podľa VM 10.d.
- g. Vojenské ochranné prilby a ochranné masky a ich špeciálne navrhnuté súčasti, pretlakové dýchacie zariadenia a čiastočne pretlakové odevy používané v „lietadlách“, anti-g obleky, konvertory kvapalného kyslíka používané v „lietadlách“ alebo strelách a katapulty a kazetové odpaľovacie zariadenia na núdzový únik osádky z „lietadiel“.
- h. Padáky a súvisiace zariadenia používané pre bojové osádky, pri zhadzovaní nákladov alebo pri spomaľovaní „lietadiel“ a ich špeciálne navrhnuté súčasti:
 1. Padáky na:
 - a. vysadzovanie jednotiek zvláštneho určenia;
 - b. vysadzovanie výsadkárov.
 2. Nákladné padáky.
 3. Padákové klzáky, ťahové padáky, brzdiace padáky na stabilizáciu a ovládanie polohy padajúcich telies (napr. oddeliteľné kabíny pilota, vystreľovacie sedadlá, bomby).
 4. Brzdiace padáky na použitie so systémami vystreľovacích sedadiel a na reguláciu otvárania a postupnosti naplňovania núdzových padákov.
 5. Vratné padáky pre riadené strely, diaľkovo riadené lietadlá bez pilota alebo vesmírne nosiče.
 6. Približovacie padáky a padáky na spomaľovanie pristátia.

VM 10 h. (pokračovanie)

7. Iné vojenské padáky.

8. Zariadenie špeciálne navrhnuté pre parašutistov vo veľkých výškach (napr. obleky, špeciálne prilby, dýchacie systémy, navigačné zariadenia).

i. Automatické pilotné systémy pre náklady zhadzované padákom; zariadenia špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely pre riadené otváracie zoskoky v ľubovoľnej výške, vrátane kyslíkových zariadení.

Poznámka 1 VM 10.b nekontroluje „lietadlá“ alebo ich varianty špeciálne skonštruované na vojenské použitie, ktoré:

- a. nie sú konfigurované na vojenské účely a nie sú vybavené zariadeniami alebo príslušenstvom, ktoré je špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely; ako aj
- b. boli certifikované na civilné použitie úradom pre civilné letectvo v členskom štáte Wassenaarského usporiadania.

Poznámka 2 VM 10.d nekontroluje:

- a. letecké motory určené alebo modifikované na vojenské účely, ktoré boli certifikované prostredníctvom úradu pre civilné letectvo v členskom štáte Wassenaarského usporiadania na používanie v „civilných lietadlách“, alebo ich špeciálne navrhnuté súčasti;
- b. piestové motory alebo ich špeciálne navrhnuté súčasti s výnimkou tých, ktoré sú špeciálne navrhnuté pre bezpilotné vzdušné prostriedky.

Poznámka 3 Kontrola vo VM 10.b a VM 10.d v súvislosti so špeciálne navrhnutým súčastami a súvisiacimi zariadeniami pre nevojenské „lietadlá“ alebo letecké motory modifikované na vojenské účely sa vzťahuje len na tie vojenské súčasti a na zariadenia súvisiace s vojenskými zariadeniami, ktoré sú vyžadované na modifikáciu na vojenské účely.

VM 11 **Elektronické zariadenia nekontrolované v iných položkách Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ a špeciálne navrhnuté súčasti pre ne:**

a. Elektronické zariadenia špeciálne navrhnuté na vojenské účely;

Poznámka VM 11 zahŕňa:

1. Elektronické prostriedky obrany a elektronické zariadenia na boj proti obrane (t. j. zariadenia určené pre zavádzanie vonkajších alebo chybných signálov do radarov alebo rádiokomunikačných prijímačov alebo signálov inak prerušujúcich príjem, prevádzku a efektívnosť elektronických prijímačov nepriateľa vrátane ich prostriedkov obrany), vrátane zariadení na rušenie a odrušovanie.
2. Rýchlofrekvenčné trubice (Frequency agile tubes).
3. Elektronické systémy alebo zariadenia určené buď na prieskum a monitorovanie elektromagnetického spektra pre vojenské spravodajstvo, alebo na bezpečnostné účely alebo na obranu proti takémuto prieskumu alebo monitorovaniu.
4. Prostriedky obrany používané pod vodou, vrátane akustických a magnetických rušiacich zariadení a lákadiel, zariadení určených na zavedenie vonkajších alebo chybných signálov do sonarových prijímačov.
5. Zariadenia na bezpečné spracovávanie dát, zariadenia na zabezpečovanie dát a ich prenosu a bezpečnostné komunikačné zariadenia využívajúce procesy šifrovania.
6. Zariadenia na identifikáciu, autentifikáciu a vkladanie kľúčov a zariadenia na správu, výrobu a distribúciu kľúčov.

- VM 11 a. Poznámka (pokračovanie)
7. Navigačné a navigačné zariadenia.
 8. Digitálne zariadenia pre rádiovú komunikáciu využitím troposférického rozptylu.
 9. Digitálne demodulátory špeciálne navrhnuté na získavanie spravodajských informácií zachytávaním signálov.
- b. Zariadenia na rušenie globálnych navigačných satelitných systémov (GNSS).

VM 12 **Systémy zbraní s vysokou kinetickou energiou a súvisiace zariadenia a ich špeciálne navrhnuté súčasti:**

- a. systémy zbraní s kinetickou energiou špeciálne navrhnuté na zničenie alebo na znemožnenie splnenia úlohy cieľa;
- b. špeciálne navrhnuté skúšobné a hodnotiace zariadenia a skúšobné modely, vrátane diagnostických prístrojov a cieľov, pre dynamické skúšanie projektíl a systémov kinetickej energie.

Upozornenie: V súvislosti so systémami zbraní, ktoré využívajú malokalibrovú muníciu alebo využívajú len chemický pohon a príslušnú muníciu, pozri VM 1 až VM 4.

Poznámka 1 VM 12, ak sú špeciálne navrhnuté na zbraňové systémy kinetickej energie, zahŕňajú:

- a. pohonné odpaľovacie systémy schopné zrýchliť hmotu ťažšiu ako 0,1 g na rýchlosti presahujúce 1,6 km/s, v režime jednoduché alebo rýchlej palby;
- b. výrobu primárnej energie, elektrické obmenie, skladovanie energie, tepelné riadenie, klimatizáciu, zariadenia na manipuláciu s palivami; a elektrické rozhrania medzi napájaním energiou, zbraňami a elektrickým pohonom streleckých veží;
- c. zisťovanie cieľa, sledovanie, stopovanie, riadenie a kontrolu palby a systémy na hodnotenie škôd;
- d. navádzanie na cieľ, systémy na riadenie alebo odkláňanie pohonu (bočná akcelerácia) projektíl.

Poznámka 2 VM 12 kontroluje systémy zbraní používajúce ktorýkoľvek z nasledujúcich spôsobov pohonu:

- a. elektromagnetický;
- b. elektrotepelný;
- c. plazma;
- d. ľahké plyny; alebo
- e. chemický (ak sa používa v kombinácii s akýmkoľvek z vyššie uvedených).

VM 13 **Obrnené alebo ochranné zariadenia a konštrukcie a súčasti:**

- a. Pancierové pláty:
 1. Vyrobené tak, aby vyhovovali požiadavkám vojenských noriem alebo špecifikácií; alebo
 2. sú vhodné na vojenské použitie.

VM 13 (pokračovanie)

- b. Konštrukcie z kovových alebo nekovových materiálov alebo ich kombinácií špeciálne určené na zabezpečenie balistickej ochrany vojenských systémov a ich špeciálne navrhnuté a skonštruované súčasti.
- c. Prilby vyrobené v súlade s vojenskými normami alebo špecifikáciami alebo porovnateľnými vnútroštátnymi normami a ich špeciálne navrhnuté súčasti, t. j. škrupina prilby, vnútorná výstelka a vypchávkový.
- d. Nepriestrelná ochrana tela a ochranné odevy vyrobené v súlade s vojenskými normami alebo špecifikáciami alebo ich ekvivalentmi a ich špeciálne navrhnuté súčasti.

Poznámka 1 VM 13.b zahŕňa materiály špeciálne navrhnuté na výrobu výbušného reaktívneho pancierovania alebo na výstavbu vojenských krytov.

Poznámka 2 VM 13.c nekontroluje bežné oceľové prilby ani modifikované alebo navrhnuté tak, aby mohli niesť akýkoľvek typ doplnkového zariadenia alebo ním boli priamo vybavené.

Poznámka 3 VM 13.c a d nekontrolujú prilby, nepriestrelnú ochranu tela alebo ochranné odevy, ktorými je užívateľ vybavený pre svoju vlastnú osobnú ochranu.

Poznámka 4 VM13 kontroluje len tie prilby špeciálne navrhnuté pre personál, ktorý manipuluje s bombami, ktoré sú špeciálne navrhnuté na vojenské účely.

Upozornenie 1: Pozri aj položku 1A005 v Zozname položiek dvojakeho použitia EÚ.

Upozornenie 2: V prípade vláknitých alebo tkaných materiálov používaných na výrobu pancierových častí na telo a prílieb pozri položku 1C010 v Zozname položiek dvojakeho použitia EÚ.

VM 14 **Špecializované zariadenia pre vojenské cvičenia alebo na simuláciu vojenských scenárov, simulátory špeciálne navrhnuté pre výcvik s akoukoľvek strelnou zbraňou alebo zbraňou kontrolovanou podľa VM 1 alebo VM 2, a ich špeciálne navrhnuté súčasti a príslušenstvo.**

Technická poznámka

Výraz „špecializované zariadenia pre vojenské cvičenia“ zahŕňa vojenské druhy trénažérov na útoky, operačné letecké trénažéry, trénažéry radarového zameriavania, generátory radarových cieľov, zariadenia na delostrelecké cvičenia, trénažéry boja proti ponorkám, letecké simulátory (vrátane odstredivých zariadení pre výcvik pilotov/kozmonautov), radarové trénažéry, trénažéry pre letecké prístroje, trénažéry pre navigáciu a odpaľovanie riadených striel, zariadenia na zachytenie cieľa, bezpilotné „lietadlo“, cvičiteľov pre vyzbrojovanie, trénažéry pre bezpilotné „lietadlá“, mobilné výcvikové jednotky a výcvikové zariadenia pre pozemné vojenské operácie.

Poznámka 1 VM 14 zahŕňa systémy tvorby obrazu a interaktívnych prostredí pre simulačné zariadenia špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely.

Poznámka 2 VM 14 nekontroluje zariadenia, ktoré sú špeciálne navrhnuté na výcvik používania loveckých alebo športových zbraní.

VM 15 **Zobrazovacie alebo obranné zariadenia, špeciálne navrhnuté na vojenské účely, a ich špeciálne navrhnuté súčasti a príslušenstvo:**

- a. zariadenia na záznam a spracovanie obrazu;
- b. kamery, fotografické zariadenia a zariadenia na spracovanie filmov;

VM 15 (pokračovanie)

- c. zariadenia na zjasnenie obrazu;
- d. zariadenia na infračervené alebo tepelné zobrazovanie;
- e. zobrazovacie zariadenia radarových snímačov;
- f. obranné a protiobránné zariadenia pre zariadenia kontrolované prostredníctvom podpoložiek VM 15.a až VM 15.e.

Poznámka VM 15.f zahŕňa zariadenia, ktoré sú určené na narušovanie prevádzky alebo účinnosti vojenských zobrazovacích systémov alebo na minimalizovanie takýchto rušivých účinkov.

Poznámka 1 Výraz „špeciálne navrhnuté súčasti“ zahŕňa tieto položky, ak sa používajú ako špeciálne navrhnuté na vojenské účely:

- a. elektrónky na prevod infračerveného obrazu;
- b. elektrónky na zjasnenie obrazu (iné ako tie prvej generácie);
- c. platne s mikrokanálmi;
- d. elektrónky televíznych kamier pre nízke úrovne svetla;
- e. detektorové sústavy (vrátane elektronického prepojenia alebo systémov na čítanie);
- f. pyroelektrické elektrónky televíznych kamier;
- g. chladiace systémy pre zobrazovacie systémy;
- h. elektricky spúšťané uzávery fotochromatického alebo elektrooptického typu, ktorých rýchlosť uzáveru je nižšia ako 100 μ s, s výnimkou prípadov, keď je uzáver podstatnou súčasťou vysokorychlostných kamier;
- i. inventory obrazu z optických vlákien;
- j. zmiešané polovodičové fotokatódy.

Poznámka 2 VM 15 nekontroluje „elektrónky na zjasnenie obrazu prvej generácie“ alebo zariadenia špeciálne navrhnuté na zabudovanie „elektróniek na zjasnenie obrazu prvej generácie“.

Upozornenie: Pre postavenie zameriavacích zariadení pre zbrane, ktoré obsahujú „elektrónky na zjasnenie obrazu prvej generácie“, pozri položky VM 1, VM 2 a VM 5.a.

Upozornenie: Pozri aj položky 6A002.a.2 a 6A002.b v Zozname položiek dvojakého použitia EÚ.

VM 16 **Výkovky, odliatky a iné nedokončené výrobky, ktorých používanie je možné identifikovať v kontrolovanom výrobku na základe zloženia materiálu, geometrie alebo funkcie a ktoré sú špeciálne navrhnuté pre akékoľvek výrobky kontrolované prostredníctvom VM 1 až VM 4, VM 6, VM 9, VM 10, VM 12 alebo VM 19.**

VM 17 **Rozličné zariadenia, materiály a knižnice a ich špeciálne určené súčasti:**

- a. Samostatné potápacie prístroje a prístroje na plávanie pod vodou:
 - 1. prístroje s uzatvoreným alebo polo uzatvoreným obvodom (recyklujúce vzduch) špeciálne navrhnuté na vojenské použitie (t. j. špeciálne navrhnuté tak, aby nebol magnetický);

- VM 17
- a. (pokračovanie)
 2. špeciálne navrhnuté súčasti na použitie v konverzii prístrojov s otvoreným obvodom na vojenské účely;
 3. výrobky špeciálne určené na vojenské použitie so samostatnou potápacou súpravou a prístrojmi na plávanie pod vodou.
 - b. Stavebné zariadenia špeciálne navrhnuté na vojenské účely.
 - c. Príslušenstvo, nátery, opláštenia a úpravy na potlačenie rozlišovacích znakov, špeciálne navrhnuté na vojenské účely.
 - d. Zariadenia pre terénnych technikov a špecialistov špeciálne navrhnuté na používanie v bojových zónach.
 - e. „Roboty“, ovládače „robotov“ a „koncové efekторы“, „robotov“, ktoré sa vyznačujú ktoroukoľvek z nasledujúcich charakteristík:
 1. špeciálne navrhnuté na vojenské účely;
 2. obsahujúce prostriedky ochrany hydraulických vedení pred externe spôsobeným prerazením balistickými úlomkami (napríklad zahrnutím samotesniaceho vedenia) a navrhnuté na používanie hydraulických kvapalín s bodom vzplanutia vyšším ako 839 K (566 °C), alebo
 3. špeciálne navrhnuté alebo označené na prevádzku v prostredí s elektromagnetickými pulzmi (EMP).
 - f. Knižnice (parametrické technické databázy) špeciálne navrhnuté na vojenské účely so zariadeniami, ktoré sú kontrolované prostredníctvom Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.
 - g. Zariadenia na generáciu jadrovej energie alebo pohonu, vrátane „jadrových reaktorov“, špeciálne navrhnutých na vojenské účely a ich súčasti špeciálne určené alebo modifikované na vojenské účely.
 - h. Zariadenia a materiál, s náterom alebo inou úpravou na potlačenie rozlišovacích znakov, špeciálne navrhnuté na vojenské účely, iné ako tie, ktoré sú kontrolované prostredníctvom iných položiek Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.
 - i. Simulačné zariadenia špeciálne navrhnuté pre vojenské „jadrové reaktory“.
 - j. Pojazdné opravárenské dielne špeciálne navrhnuté alebo modifikované na údržbu vojenských zariadení.
 - k. Poľné generátory špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely.
 - l. Kontajnery, ktoré sú špeciálne navrhnuté alebo modifikované na vojenské účely.
 - m. Trajekty, iné ako tie, ktoré sú kontrolované prostredníctvom iných položiek Spoločného vojenského zoznamu EÚ, mosty a pontóny, špeciálne navrhnuté na vojenské účely.
 - n. Skúšobné modely špeciálne navrhnuté na „vývoj“ položiek, ktoré sú kontrolované prostredníctvom VM 4, VM 6, VM 9 alebo VM 10;
 - o. Vybavenie na ochranu pred laserom (napr. ochrana očí a senzorov) špeciálne navrhnuté na vojenské účely.

Technické poznámky

1. Na účely VM 17 znamená výraz „knihnica“ (parametrická technická databáza) súbor technických informácií vojenského charakteru, ktorej použitie môže zvýšiť výkonnosť vojenských zariadení alebo systémov.
2. Na účely VM 17 „modifikované“ znamená akékoľvek štrukturálne, elektrické, mechanické alebo iné zmeny, na základe ktorých sú nevojenské položky s vojenským využitím rovnocenné položke, ktorá je špeciálne navrhnutá na vojenské účely.

VM 18 Zariadenia na výrobu výrobkov kontrolovaných prostredníctvom Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ:

- a. špeciálne navrhnuté alebo modifikované výrobné zariadenia na výrobu výrobkov kontrolovaných prostredníctvom Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ a ich špeciálne navrhnuté súčasti;
- b. špeciálne navrhnuté zariadenia na environmentálne skúšky a ich špeciálne navrhnuté vybavenie, na certifikáciu, kvalifikáciu alebo skúšanie výrobkov kontrolovaných prostredníctvom Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.

Technická poznámka

Na účely VM 18 pojem „výroba“ zahŕňa konštrukciu, posúdenie, výrobu, skúšanie a kontrolu.

Poznámka VM 18.a a VM 18.b zahŕňajú tieto zariadenia:

- a. kontinuálne nitrátory;
- b. prístroje na testovanie v odstredivkách alebo zariadenia, ktoré sa vyznačujú týmito vlastnosťami:
 - 1. poháňané motorom alebo motormi s celkovým menovitým výkonom väčším ako 298 kW (400 koní);
 - 2. schopné niesť užitočné zaťaženie 113 kg alebo viac; alebo
 - 3. schopné vyvíjať odstredivé zrychlenie 8 g alebo viac na užitočné zaťaženie 91 kg alebo viac;
- c. dehydratačné lisy;
- d. závitovkové lisy špeciálne navrhnuté alebo modifikované na lisovanie vojenských výbušnín;
- e. rezacie stroje na rezanie lisovaných propelentov na požadovanú veľkosť;
- f. dražovacie bubny s priemerom 1,85 m alebo väčším a s kapacitou výrobkov nad 227 kg;
- g. kontinuálne miešačky na pevné propelenty;
- h. prúdové mlyny na drvenie a mletie prísad na vojenské výbušniny;
- i. zariadenia pre zabezpečenie sféricity a jednotnej veľkosti častíc v kovových práškoch uvedených vo VM 8.c.8;
- j. konvekčné prúdové konvertory na konverziu materiálov uvedených vo VM 8.c.3.

VM 19 Systémy zbraní s usmernenou energiou (DEW), súvisiace alebo obranné zariadenia a skúšobné modely a ich špeciálne navrhnuté súčasti:

- a. „laserové“ systémy špeciálne navrhnuté na zničenie alebo znemožnenie splnenia úlohy cieľa;
- b. systémy s vyžarovaním častíc, ktoré sú schopné zničiť alebo znemožniť splnenie úlohy cieľa;
- c. systémy s vysokou rádiovou frekvenciou (RF) schopné zničiť alebo znemožniť splnenie úlohy cieľa;

VM 19 (pokračovanie)

- d. zariadenia špeciálne navrhnuté na odhaľovanie alebo identifikovanie systémov alebo na obranu pred systémami, ktoré sú kontrolované prostredníctvom VM 19.a až VM 19.c;
- e. modely fyzických skúšok pre systémy, zariadenia a súčasti, ktoré sú kontrolované prostredníctvom tejto položky;
- f. kontinuálne „laserové“ vlnové alebo pulzné systémy, špeciálne navrhnuté na spôsobenie trvalého oslepnutia nevybaveného videnia, t. j. obnažené oči alebo oči s korektívnymi pomôckami.

Poznámka 1 Systémy zbraní s usmernenou energiou, ktoré sú kontrolované prostredníctvom VM 19, zahŕňujú systémy, ktorých schopnosť je odvodená z riadeného uplatňovania týchto položiek:

- a. „lasery“ dostatočnej kontinuálnej vlnovej alebo pulznej výkonnosti na ničenie podobné účinkom konvenčnej munície;
- b. urýchlňovače častíc, ktoré vysielajú lúč nabitých alebo neutrálnych častíc s deštruktívnou silou;
- c. vysieláče rádiových vlnových lúčov vysokej pulznej sily alebo vysokej priemernej sily, ktoré vytvárajú polia s dostatočnou intenzitou na zneškodnenie elektronických obvodov vzdialeného cieľa.

Poznámka 2 VM 19 zahŕňa tieto položky, ak sú špeciálne navrhnuté pre systémy zbraní s usmernenou energiou:

- a. zariadenia na výrobu primárnej energie, skladovanie energie, rozvod, úpravu energie, alebo na manipuláciu s palivami;
- b. systémy na zameranie a sledovanie cieľa;
- c. systémy schopné vyhodnotiť poškodenie cieľa, zničiť alebo znemožniť splnenie úlohy;
- d. zariadenia na manipulovanie s lúčom, jeho rozširovanie alebo zameriavanie;
- e. zariadenia so schopnosťou rýchleho otáčania vyžarujúceho lúča na operácie s viacerými cieľmi;
- f. prispôsobiteľné zariadenia na optické a fázové združovanie;
- g. prúdové injektory na negatívne vodíkové iónové lúče;
- h. súčastky urýchlňovačov „určené na vesmírne použitie“;
- i. zariadenia na zužovanie negatívnych iónových lúčov;
- j. zariadenia na kontrolu a otáčanie vysokoenergetických iónových lúčov;
- k. fólie pre neutralizovanie lúčov negatívnych vodíkových izotopov „určené na vesmírne použitie“.

VM 20 Kryogénne a „supravodivé“ zariadenia a pre nešpeciálne určené súčasti a príslušenstvo:

- a. Zariadenia špeciálne navrhnuté alebo konfigurované tak, aby boli inštalované vo vozidlách na vojenské pozemné, námorné, vzdušné alebo vesmírne využitie schopné prevádzky počas pohybu a vytvárať alebo udržiavať teploty pod 103 K (– 170 °C).

Poznámka VM 20.a zahŕňa mobilné systémy obsahujúce alebo využívajúce príslušenstvo alebo súčasti vyrobené z nekovových alebo neelektrických vodivých materiálov ako napríklad plasty alebo materiály s epoxidovou impregnáciou.

VM 20 (pokračovanie)

- b. „Supravodivé“ elektrické zariadenia (rotačné stroje a transformátory), špeciálne navrhnuté alebo konfigurované na inštaláciu do vozidiel na vojenské pozemné, námorné, vzdušné alebo vesmírne využitie, schopné prevádzky počas pohybu.

Poznámka VM 20.b nekontroluje homopolárne hybridné generátory s priamym prúdom, ktoré majú jednopólové armatúry bežného kovu, ktoré sa otáčajú v magnetickom poli vytvorenom supravodivým vinutím, za predpokladu, že tieto supravodivé vinutia sú jedinou supravodivou súčasťou generátora.

VM 21 „Softvér“:

- a. „Softvér“ osobitne navrhnutý alebo upravený na „vývoj“, „výrobu“ alebo „používanie“ zariadení alebo materiálov kontrolovaných prostredníctvom Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.
- b. Špecifický „softvér“:
1. Softvér špeciálne navrhnutý na:
 - a. modelovanie, simulovanie alebo vyhodnocovanie vojenských zbraňových systémov;
 - b. „vývoj“, monitoring, údržbu alebo aktualizáciu „softvéru“ zabudovaného do vojenských zbraňových systémov;
 - c. modelovanie alebo simulovanie scenárov vojenských operácií;
 - d. aplikácie systémov velenia, riadenia, spojenia a informácií (C3I) alebo velenia, riadenia, spojenia, počítačov a informácií (C4I).
 2. „Softvér“ na stanovenie účinkov konvenčných, jadrových, chemických alebo biologických zbraní.
 3. „Softvér“, ktorý nie je kontrolovaný prostredníctvom VM 21.a, b.1 alebo b.2, špeciálne navrhnutý alebo modifikovaný tak, aby umožnil zariadeniam, ktoré nie sú kontrolované prostredníctvom Spoločného vojenského zoznamu EÚ, vykonávať vojenské funkcie zariadení kontrolovaných prostredníctvom Spoločného vojenského zoznamu EÚ.

VM 22 „Technológia“:

- a. „Technológia“ iná ako uvedená vo VM 22.b, ktorá „sa vyžaduje“ na „vývoj“, „výrobu“ alebo „používanie“ položiek kontrolovaných prostredníctvom Spoločného zoznamu vojenského materiálu Európskej únie.
- b. „Technológia“:
1. „technológia“, ktorá „sa vyžaduje“ na projektovanie, montáž súčastí do a prevádzku, údržbu a opravy kompletných zariadení na výrobu položiek kontrolovaných prostredníctvom Spoločného zoznamu vojenského materiálu Európskej únie, aj keď súčasti takýchto výrobných zariadení nie sú kontrolované;
 2. „technológia“, ktorá „sa vyžaduje“ na „vývoj“ a „výrobu“ ručných zbraní, aj keď sa používa len na reprodukcie starožitných ručných zbraní;

VM 22 b. (pokračovanie)

3. „technológia“, ktorá „sa vyžaduje“ na „vývoj“, „výrobu“ a „používanie“ toxikologických látok, súvisiacich zariadení alebo súčastí kontrolovanými prostredníctvom VM 7.a až VM 7.g;
4. „technológia“, ktorá „sa vyžaduje“ na „vývoj“, „výrobu“ a „používanie“ „biopolymérov“ alebo kultúr špecifických buniek kontrolovaných prostredníctvom VM.7.h;
5. „technológia“, ktorá „sa vyžaduje“ výlučne na zavádzanie „biokatalyzátorov“ kontrolovaných prostredníctvom VM 7.i.1 do vojenských nosičov látok alebo vojenského materiálu.

Poznámka 1 „Technológia“, ktorá „sa vyžaduje“ na „vývoj“, „výrobu“ alebo „používanie“ položiek kontrolovaných v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ, zostáva pod kontrolu, i keď sa vzťahuje na akúkoľvek nekontrolovanú položku.

Poznámka 2 VM 22 nekontroluje túto „technológiu“:

- a. ktorá je minimom potrebným na montáž, prevádzku, údržbu (kontrolu) a opravu tých položiek, ktoré nie sú kontrolované alebo ktorých vývoz bol povolený;
 - b. ktorá je „o verejnej sfére“, „základným vedeckým výskumom“ alebo minimom potrebných informácií na uplatňovanie patentov;
 - c. na magnetickú indukciu slúžiacu nepretržitému pohonu vozidiel civilnej prepravy.
-

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/44/ES

zo 6. mája 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov a smernica 2002/47/ES o dohodách o finančných zárukách, pokiaľ ide o prepojené systémy a úverové pohľadávky

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/26/ES ⁽⁴⁾ sa zaviedol režim, podľa ktorého sa konečné zúčtovanie prevodných príkazov a vysporiadanie, ako aj vymáhateľnosť vecnej záruky zabezpečujú v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov tak pri domáciach ako aj pri zahraničných účastníkoch.
- (2) V hodnotiacej správe Komisie zo 7. apríla 2006 o smernici 98/26/ES o konečnom zúčtovaní sa konštatuje, že smernica 98/26/ES vo všeobecnosti funguje dobre. Zdôrazňuje sa v nej, že v oblasti zúčtovacích systémov platieb a cenných papierov sa môžu uskutočniť niektoré dôležité zmeny a tiež sa v nej konštatuje, že existuje určitá potreba objasniť a zjednodušiť smernicu 98/26/ES.
- (3) Hlavnou zmenou je však zvyšujúci sa počet prepojení medzi systémami, ktoré v čase prípravy smernice 98/26/ES fungovali takmer výhradne na vnútroštátnom a nezávislom základe. Táto zmena je jedným z výsledkov smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi ⁽⁵⁾ a Európskeho kódexu správania pri zúčtovaní a vyrovnávaní. So

zámerom prispôbiť sa tomuto vývoju, by sa mala objasniť koncepcia interoperabilného systému a zodpovednosť systémových prevádzkovateľov.

- (4) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/47/ES ⁽⁶⁾ sa vytvoril jednotný právny rámec Spoločenstva pre cezhraničné používanie finančných záruk, čím sa zrušila väčšina formálnych požiadaviek, ktoré sa tradične uplatňovali pri dohodách o zárukách.
- (5) Európska centrálna banka rozhodla zaviesť od 1. januára 2007 úverové pohľadávky ako prípustný druh záruky pre úverové operácie Eurosystému. Európska centrálna banka odporučila rozšíriť rozsah pôsobnosti smernice 2002/47/ES s cieľom maximalizovať hospodársky vplyv používania úverových pohľadávok. Hodnotiaca správa Komisie z 20. decembra 2006 o smernici o dohodách o finančných zárukách (2002/47/ES) sa zaoberala touto problematikou a podporil sa v nej názor Európskej centrálnej banky. Používaním úverových pohľadávok sa rozšíri škála dostupných záruk. Okrem toho ďalšia harmonizácia v oblasti platobných systémov a zúčtovacích systémov cenných papierov by viac prispela k tomu, aby sa medzi úverovými inštitúciami vo všetkých členských štátoch dosiahli rovnaké pravidlá hry. Ak by sa ešte viac zjednodušilo využívanie úverových pohľadávok ako záruky, bolo by to prínosom aj pre spotrebiteľov a dlžníkov, pretože využívanie úverových pohľadávok ako záruky by mohlo v konečnom dôsledku viesť k intenzívnejšej hospodárskej súťaži a lepšej dostupnosti úverov.
- (6) S cieľom zjednodušiť používanie úverových pohľadávok je dôležité zrušiť alebo zakázať akékoľvek administratívne pravidlá, ako napríklad oznamovacie a registračné povinnosti, ktoré by znemožňovali postupovanie úverových pohľadávok. Podobne s cieľom neohrozovať pozíciu príjemcov záruky by dlžníci mali mať možnosť právoplatne sa voči veriteľom zriecť svojich práv kompenzácie. Rovnaké zdôvodnenie by sa malo uplatniť aj pokiaľ ide o potrebu zaviesť pre dlžníka možnosť vzdať sa uplatňovania pravidiel o bankovom tajomstve, keďže inak by príjemca záruky mohol mať nedostatočné informácie na to, aby náležite posúdil hodnotu podkladových úverových pohľadávok. Týmto ustanoveniami by nemala byť dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/48/ES z 23. apríla 2008 o zmluvách o spotrebiteľskom úvere ⁽⁷⁾.

(1) Ú. v. EÚ C 216, 23.8.2008, s. 1.

(2) Stanovisko z 3. decembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

(3) Stanovisko Európskeho parlamentu z 18. decembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 27. apríla 2009.

(4) Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 45.

(5) Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

(6) Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 43.

(7) Ú. v. EÚ L 133, 22.5.2008, s. 66.

- (7) Členské štáty nevyužili možnosť podľa článku 4 ods. 3 smernice 2002/47/ES neuznávať právo na privlastnenie v prípade príjemcu záruky. Toto ustanovenie by sa preto malo vypustiť.
- (8) Smernice 98/26/ES a 2002/47/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva ⁽¹⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú v maximálnej možnej miere vyjadrovať vzťah medzi touto smernicou a opatreniami prijatými na jej transpozíciu,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny a doplnenia smernice 98/26/ES

Smernica 98/26/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Odôvodnenie 8 sa vypúšťa.
2. Vkladá sa toto odôvodnenie:

„(14a) Keďže príslušné vnútroštátne orgány alebo orgány dohľadu by mali zabezpečiť, aby sa prevádzkovatelia systémov, ktorí zriaďujú interoperabilné systémy, v čo najväčšej možnej miere dohodli na spoločných pravidlách o okamihu vstupu do interoperabilných systémov. Príslušné vnútroštátne orgány alebo orgány dohľadu by mali zabezpečiť, aby sa pravidlá o okamihu vstupu do interoperabilného systému koordinovali, pokiaľ je to možné a nevyhnutné, s cieľom zamedziť právnej neistote v prípade zlyhania zúčastneného systému.“

3. Vkladá sa toto odôvodnenie:

„(22a) Keďže v prípade interoperabilných systémov môže chýbajúca koordinácia toho, ktoré pravidlá o okamihu vstupu a neodvolateľnosti sa uplatnia, vystaviť účastníkov jedného systému alebo aj samotného systémového prevádzkovateľa vedľajším účinkom zlyhania v inom systéme; pre obmedzenie systémového rizika je žiaduce zabezpečiť, aby prevádzkovatelia interoperabilných systémov koordinovali pravidlá o okamihu vstupu a neodvolateľnosti v systémoch, ktoré prevádzkujú.“

4. Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v písmene a) sa slovo „ECU“ nahrádza slovom „EUR“;
- b) v písmene c) sa druhá zarážka nahrádza takto:
„— operáciami centrálnych bánk členských štátov alebo Európskej centrálnej banky v súvislosti s ich úlohami centrálnych bánk.“

5. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

- a) písmeno a) sa mení a dopĺňa takto:
 - i) prvá zarážka sa nahrádza takto:

„— medzi tromi alebo viacerými účastníkmi, nepočítajúc systémového prevádzkovateľa tohto systému, prípadného zúčtovacieho agenta, prípadnú centrálnu protistranu, prípadný zúčtovací ústav alebo prípadného nepriameho účastníka, so spoločnými pravidlami a štandardizovanými úpravami pre zúčtovanie cez centrálnu protistranu alebo bez nej alebo vykonávanie prevodných príkazov medzi účastníkmi,“;

- ii) dopĺňa sa tento pododsek:

„Usporiadanie vytvorené medzi interoperabilnými systémami nepredstavuje systém.“;

- b) v písmene b) sa prvá a druhá zarážka nahrádzajú takto:

„— úverovú inštitúciu v zmysle článku 4 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (prepracované znenie) ^(*) vrátane inštitúcií uvedených v článku 2 uvedenej smernice,

— investičnú spoločnosť v zmysle článku 4 ods. 1 bodu 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi ^(**) s výnimkou inštitúcií uvedených v zozname v článku 2 ods. 1 uvedenej smernice,

^(*) Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

^(**) Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.“;

- c) písmeno f) sa mení a dopĺňa takto:

- i) prvý pododsek sa nahrádza takto:

„f) ‚účastník‘ znamená inštitúciu, centrálnu protistranu, zúčtovacieho agenta, zúčtovací ústav alebo systémového prevádzkovateľa.“;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

ii) tretí pododsek sa nahrádza takto:

„Členský štát môže rozhodnúť, že na účely tejto smernice môže byť za účastníka považovaný nepriamy účastník, ak je to odôvodnené na základe systémového rizika. V prípadoch, keď sa nepriamy účastník považuje za účastníka na základe systémového rizika, neobmedzuje sa tým zodpovednosť účastníka, prostredníctvom ktorého nepriamy účastník zadáva prevodné príkazy do systému;“

d) písmeno g) sa nahrádza takto:

„g) ‚nepriamy účastník‘ znamená inštitúciu, centrálnu protistranu, zúčtovacieho agenta, zúčtovací ústav alebo systémového prevádzkovateľa so zmluvným vzťahom s účastníkom systému vykonávajúcего prevodné príkazy, čo umožňuje nepriamemu účastníkovi zadávať prevodné príkazy cez systém, pokiaľ je nepriamy účastník systémovému prevádzkovateľovi známy;“

e) písmeno h) sa nahrádza takto:

„h) ‚cenné papiere‘ znamenajú všetky nástroje uvedené v oddiele C prílohy I smernice 2004/39/ES;“

f) v písmene i) sa prvá zarážka nahrádza takto:

„— akýkoľvek pokyn účastníka poskytnúť príjemcovi čiastku peňazí prostredníctvom účtovného zápisu na účty úverovej inštitúcie, centrálnej banky, centrálnej protistrany alebo zúčtovacieho agenta alebo akýkoľvek pokyn, ktorý vedie k prevzatíu alebo plneniu platobnej povinnosti vymedzenej pravidlami systému, alebo;“

g) písmeno l) sa nahrádza takto:

„l) ‚zúčtovací účet‘ znamená účet v centrálnej banke, u zúčtovacieho agenta alebo centrálnej protistrany, ktorý sa používa na držanie finančných prostriedkov alebo cenných papierov a na zúčtovanie transakcií medzi účastníkmi v systéme;“

h) písmeno m) sa nahrádza takto:

„m) ‚vecná záruka‘ znamená všetky speňažiteľné aktíva vrátane, bez obmedzenia, finančnej záruky uvedenej v článku 1 ods. 4 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/47/ES zo 6. júna 2002 o dohodách o finančných zárukách (*), poskytnuté v rámci záložnej zmluvy (vrátane peňazí poskytnutých v rámci záložnej zmluvy), v rámci dohody o spätnej kúpe alebo podobnej dohody, alebo inak s cieľom zabezpečiť práva a povinnosti, ktoré môžu

vzniknúť v súvislosti so systémom, alebo poskytnuté centrálnym bankám členských štátov alebo Európskej centrálnej banke;

(*) Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 43.“;

i) dopĺňajú sa tieto písmená:

„n) ‚pracovný deň‘ pokrýva denné aj nočné vyrovňávanie a zahŕňa všetky prípady, ktoré nastanú v priebehu pracovného cyklu systému;

o) ‚interoperabilné systémy‘ znamenajú dva alebo viac systémov, ktorých systémoví prevádzkovatelia ustanovili medzi sebou vzájomné usporiadanie, ktoré zahŕňa výkon prevodných príkazov medzi systémami;

p) ‚systémový prevádzkovateľ‘ znamená subjekt alebo subjekty právne zodpovedné za prevádzkovanie systému. Systémový prevádzkovateľ môže pôsobiť aj ako zúčtovací agent, centrálna protistrana alebo zúčtovací ústav.“

6. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Prevodné príkazy a vysporiadanie sú právne vynútiteľné a záväzné pre tretie strany aj v prípade konkurzného konania voči účastníkovi pod podmienkou, že prevodné príkazy vstúpili do systému pred okamihom začatia takéhoto konkurzného konania, ako je vymedzené v článku 6 ods. 1 To platí aj v prípade konkurzného konania voči účastníkovi (v príslušnom alebo interoperabilnom systéme) alebo voči systémovému prevádzkovateľovi interoperabilného systému, ktorý nie je účastníkom.

Ak prevodné príkazy vstúpili do systému po okamihu začatia konkurzného konania a vykonali sa v priebehu pracovného dňa, ako je vymedzený pravidlami daného systému, počas ktorého sa takéto konanie začalo, sú právne vynútiteľné a záväzné voči tretím stranám iba vtedy, ak systémový prevádzkovateľ môže dokázať, že v čase, keď sa tieto prevodné príkazy stali neodvolateľnými, si nebol vedomý a ani si nemohol byť vedomý začatia takéhoto konania.“;

b) dopĺňa sa tento odsek:

„4. V prípade interoperabilných systémov si každý systém vo svojich pravidlách určí okamih vstupu do vlastného systému tak, aby sa v maximálnej možnej miere zabezpečilo, že pravidlá všetkých príslušných interoperabilných systémov sú v tejto oblasti skoorinované. Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak v pravidlách všetkých systémov, ktoré sú súčasťou interoperabilných systémov, na pravidlá okamihu vstupu jedného systému nemajú vplyv žiadne pravidlá iných systémov, s ktorými je interoperabilný.“

7. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Členské štáty môžu stanoviť, že začatie konkurzného konania voči účastníkovi alebo systémovému prevádzkovateľovi interoperabilného systému nebráni použitiu finančných prostriedkov alebo cenných papierov dostupných na zúčtovaním účte tohto účastníka na plnenie záväzkov tohto účastníka v systéme alebo v interoperabilnom systéme v pracovný deň začatia konkurzného konania. Členské štáty môžu tiež stanoviť, že úverový nástroj poskytnutý takémuto účastníkovi, prepojený so systémom, sa na základe dostupnej existujúcej vecnej záruky použije na plnenie záväzkov tohto účastníka v systéme alebo v interoperabilnom systéme.“

8. V článku 5 sa dopĺňa tento odsek:

„V prípade interoperabilných systémov si každý systém vo svojich pravidlách určí okamih neodvolateľnosti tak, aby sa v maximálnej možnej miere zabezpečilo, že pravidlá všetkých príslušných interoperabilných systémov sú v tejto oblasti skoorinované. Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak v pravidlách všetkých systémov, ktoré sú súčasťou interoperabilných systémov, na pravidlá okamihu neodvolateľnosti jedného systému nemajú vplyv žiadne pravidlá iných systémov, s ktorými je interoperabilný.“

9. Článok 7 sa nahrádza takto:

„Článok 7

Konkurzné konanie nemá spätné účinky na práva a povinnosti účastníka vyplývajúce z jeho účasti v systéme alebo v súvislosti s ňou pred okamihom začatia takéhoto konania, ako je vymedzené v článku 6 ods. 1 To platí okrem iného aj vo vzťahu k právam a povinnostiam účastníka v interoperabilnom systéme alebo systémového prevádzkovateľa interoperabilného systému, ktorý nie je účastníkom.“

10. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

1. Práva systémového prevádzkovateľa alebo účastníka na vecnú záruku, ktorá sa im poskytuje v súvislosti so systémom alebo akýmkoľvek interoperabilným systémom, a práva centrálnych bánk členských štátov alebo Európskej centrálnej banky na vecnú záruku, ktorá sa im poskytla, nie sú dotknuté konkurzným konaním voči:

- a) účastníkovi (v príslušnom systéme alebo v interoperabilnom systéme),
- b) systémovému prevádzkovateľovi interoperabilného systému, ktorý nie je účastníkom,

c) protistrane k centrálnym bankám členských štátov alebo Európskej centrálnej banke, alebo

d) akejkolvek tretej strane, ktorá poskytla vecnú záruku.

Takáto vecná záruka sa môže použiť na uspokojenie týchto práv.

2. Ak sú cenné papiere, vrátane práv k cenným papierom, poskytnuté ako vecná záruka účastníkom, systémovým prevádzkovateľom alebo centrálnym bankám členských štátov alebo Európskej centrálnej banke podľa odseku 1 a ich právo, alebo právo akéhokoľvek splnomocneného zástupcu, agenta alebo tretej osoby konajúcej v ich mene, k týmto cenným papierom je právoplatne zaznamenané v registri, účtovnom systéme alebo centrálnom depozitnom systéme nachádzajúcom sa v členskom štáte, určenie práv takýchto subjektov ako držiteľov vecnej záruky, pokiaľ ide o tieto cenné papiere, sa riadi právom tohto členského štátu.“

11. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

1. Členské štáty určujú systémy a príslušných systémových prevádzkovateľov, ktorí sa majú zahrnúť do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, oznámia ich Komisii a informujú Komisiu o orgánoch, ktoré určili v súlade s článkom 6 ods. 2

Systémový prevádzkovateľ oznámi členskému štátu, ktorého právo sa uplatňuje, účastníkov systému vrátane všetkých prípadných nepriamych účastníkov, ako aj akúkoľvek zmenu, ktorá sa ich týka.

Okrem oznamovania údajov uvedených v druhom pododseku môžu členské štáty podriaďiť systémy, ktoré patria do ich právomoci, požiadavkám dohľadu alebo povoľovania.

Inštitúcia na požiadanie informuje kohokoľvek, kto má oprávnený záujem, o systémoch, v ktorých je účastníkom, a poskytne mu informácie o hlavných pravidlách, ktorými sa spravuje fungovanie týchto systémov.

2. Systém, ktorý bol určený skôr, ako nadobudli účinnosť vnútroštátne ustanovenia na vykonanie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/44/ES zo 6. mája 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov a smernica 2002/47/ES o dohodách o finančných zárukách, pokiaľ ide o prepojené systémy a úverové pohľadávky (*), sa aj naďalej považuje za určený na účely tejto smernice.

Prevodný príkaz, ktorý vstúpi do systému pred nadobudnutím účinnosti vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa vykonáva smernica 2009/44/ES, ale ktorý sa vyrovná po nadobudnutí ich účinnosti, sa považuje za prevodný príkaz na účely tejto smernice.

(*) Ú. v. EÚ L 146, 10.6.2009, s. 37“.

Článok 2

Zmeny a doplnenia smernice 2002/47/ES

Smernica 2002/47/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Odôvodnenie 9 sa nahrádza takto:

„(9) Vnútroštátne právne predpisy môžu na zníženie administratívneho zaťaženia osôb, ktoré využívajú finančné záruky v rozsahu pôsobnosti tejto smernice, v súvislosti s bezchybnosťou finančnej záruky týkajúcej sa týchto osôb požadovať jedine to, aby finančná záruka bola pod kontrolou prijímateľa záruky alebo osoby konajúcej v jeho mene, pričom sa nevylučujú záručné techniky, pri ktorých je poskytovateľ záruky oprávnený predmet záruky nahradiť alebo nadbytočnú časť záruky stiahnuť. Táto smernica by nemala členským štátom zakazovať, aby požadovali vydanie úverovej pohľadávky jej zahrnutím do zoznamu pohľadávok.“.

2. Odôvodnenie 20 sa nahrádza takto:

„(20) Táto smernica nemá vplyv na uplatnenie alebo účinnosť zmluvných podmienok finančných nástrojov alebo úverových pohľadávok poskytnutých ako finančná záruka, ako sú napríklad práva, povinnosti alebo iné podmienky stanovené v emisných podmienkach takýchto nástrojov, alebo akékoľvek iné práva, povinnosti alebo iné podmienky, ktoré platia medzi emitentmi a držiteľmi takýchto nástrojov alebo medzi dlžníkom a veriteľom takýchto úverových pohľadávok.“.

3. Dopĺňa sa toto odôvodnenie:

„(23) Táto smernica nemá vplyv na právo členských štátov stanovovať pravidlá na zabezpečenie účinnosti dohôd o finančných zárukách vo vzťahu k tretím stranám, pokiaľ ide o úverové pohľadávky.“.

4. Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) centrálna banka, Európska centrálna banka, Banka pre medzinárodné zúčtovanie, multilaterálna rozvojová banka v zmysle prílohy VI časti 1 oddielu 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (prepracované znenie) (*), Medzinárodný menový fond a Európska investičná banka;

(*) Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.“;

b) v odseku 2 písmene c) sa body i) až iv) nahrádzajú takto:

„i) úverovej inštitúcie v zmysle článku 4 ods. 1 smernice 2006/48/ES vrátane inštitúcií uvedených v článku 2 uvedenej smernice;

ii) investičnej spoločnosti v zmysle článku 4 ods. 1 bodu 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi (*);

iii) finančnej inštitúcie v zmysle článku 4 ods. 5 smernice 2006/48/ES;

iv) poisťovne v zmysle článku 1 písm. a) smernice Rady 92/49/EHS z 18. júna 1992 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia (tretia smernica o neživotnom poistení) (**) a poisťovne v zmysle článku 1 ods. 1 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/83/ES z 5. novembra 2002 o životnom poistení (***);

(*) Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

(**) Ú. v. ES L 228, 11.8.1992, s. 1.

(***) Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1.“;

c) v odseku 4 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) Poskytovaná finančná záruka pozostáva z hotovosti, finančných nástrojov alebo úverových pohľadávok“;

d) v odseku 4 sa dopĺňa toto písmeno:

„c) Členské štáty môžu z rozsahu pôsobnosti tejto smernice vylúčiť úverové pohľadávky, pri ktorých je dlžník spotrebiteľom v zmysle článku 3 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/48/ES z 23. apríla 2008 o zmluvách o spotrebiteľskom úvere (*) alebo mikropodnikom alebo malým podnikom v zmysle článku 1 a článku 2 ods. 2 a 3 prílohy odporúčania Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 týkajúceho sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov (**), okrem prípadov, keď príjmom alebo poskytovateľom záruky takýchto úverových pohľadávok je jedna z inštitúcií uvedených v článku 1 ods. 2 písm. b) tejto smernice.

(*) Ú. v. EÚ L 133, 22.5.2008, s. 66.

(**) Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.“;

e) odsek 5 sa mení a dopĺňa takto:

i) v druhom pododseku sa dopĺňa táto veta:

„Pre úverové pohľadávky je ich zahrnutie do zoznamu pohľadávok predloženého príjemcovi záruky v písomnej forme alebo iným právne rovnocenným spôsobom dostačujúce na určenie úverovej pohľadávky a preukázanie poskytnutia pohľadávky poskytnutej ako finančná záruka medzi zúčastnenými stranami.“;

ii) za druhý pododsek sa vkladá tento pododsek:

„Bez toho, aby bol dotknutý druhý pododsek, členské štáty môžu stanoviť, že zahrnutie do zoznamu pohľadávok predloženého v písomnej forme alebo iným právne rovnocenným spôsobom príjemcovi finančnej záruky je dostačujúce aj na určenie úverovej pohľadávky a preukázanie poskytnutia pohľadávky poskytnutej ako finančná záruka voči dlžníkovi alebo tretím stranám.“.

5. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) písmená b) a c) sa nahrádzajú takto:

„b) ‚dohoda o finančnej záruke s prevodom vlastníckeho práva‘ je dohoda, vrátane dohôd o spätnom odkúpení, pri ktorej poskytovateľ záruky prevádza plné vlastnícke právo k finančnej záruke alebo plný nárok na ňu na príjemcu záruky s cieľom zabezpečenia alebo iného krytia plnenia príslušných finančných záväzkov;

c) ‚záložná dohoda o finančnej záruke‘ je dohoda, pri ktorej poskytovateľ záruky poskytuje finančnú záruku v podobe zálohy do rúk príjemcu záruky alebo v jeho prospech, pričom poskytovateľ záruky si pri zriadení záložného práva ponecháva plné alebo kvalifikované vlastnícke právo k finančnej záruke alebo plný nárok na ňu;“;

ii) dopĺňa sa toto písmeno:

„o) ‚úverové pohľadávky sú peňažné pohľadávky vyplývajúce z dohody, podľa ktorej úverová inštitúcia v zmysle článku 4 ods. 1 smernice 2006/48/ES, vrátane inštitúcií uvedených v článku 2 uvedenej smernice, poskytuje úver v podobe pôžičky.“;

b) v odseku 2 sa druhá veta nahrádza takto:

„Žiadne právo na nahradenie, právo na vybratie prebytočnej finančnej záruky v prospech poskytovateľa záruky, alebo v prípade úverových pohľadávok právo na inkasovanie výnosov z nej až do odvolania, nemá vplyv na poskytnutie finančnej záruky príjemcovi záruky v zmysle tejto smernice.“.

6. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) do odseku 1 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„Bez toho, aby bol dotknutý článok 1 ods. 5, ak sa úverové pohľadávky poskytujú ako finančná záruka, členské štáty nevyžadujú, aby vytvorenie, platnosť, bezchybnosť, priorita, vymáhateľnosť alebo dôkazná prípustnosť takejto finančnej záruky boli podmienené vykonaním akéhokoľvek formálneho úkonu, ako napríklad registrácie alebo oznámenia dlžníka úverovej pohľadávky poskytnutej ako záruka. Členské štáty však môžu vyžadovať vykonanie formálneho úkonu ako napríklad registrácie alebo oznámenia na účely bezchybnosti, priority, vymáhateľnosti alebo dôkaznej prípustnosti voči dlžníkovi alebo tretím stranám.“.

Do 30. júna 2014 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, či sú ustanovenia tohto odseku aj naďalej primerané.“;

b) dopĺňa sa tento odsek:

„3. Bez toho, aby bola dotknutá smernica Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách (*) avnútroštátne ustanovenia o nekalých podmienkach v zmluvách, členské štáty zabezpečia, aby sa dlžníci úverových pohľadávok mohli písomne alebo iným právne rovnocenným spôsobom právoplatne zriecť:

i) svojich práv na kompenzáciu voči veriteľom úverových pohľadávok a voči osobám, ktorým veriteľ postúpil, v prospech ktorých založil alebo inak použil úverovú pohľadávku poskytnutú ako záruka; a

ii) svojich práv vyplývajúcich z pravidiel bankového tajomstva, ktoré by inak neumožňovali alebo obmedzovali schopnosť veriteľa úverovej pohľadávky poskytovať informácie o úverovej pohľadávke alebo dlžníkovi na účely použitia úverovej pohľadávky ako záruky.

(*) Ú. v. ES L 95, 21.4.1993, s. 29.“.

7. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„c) úverové pohľadávky predajom alebo privlastnením a započítaním ich hodnoty proti príslušným finančným záväzkom alebo na ich vyrovnanie.“;

b) v odseku 2 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) sa zmluvné strany v záložnej dohode o finančnej záruke dohodli na spôsobe ocenenia finančných nástrojov a úverových pohľadávok.“;

c) odsek 3 sa vypúšťa.

8. V článku 5 sa dopĺňa tento odsek:

„6. Tento článok sa neuplatňuje na úverové pohľadávky.“.

9. Za článok 9 sa vkladá tento článok:

„Článok 9a

Smernica 2008/48/ES

Ustanoveniami tejto smernice nie je dotknutá smernica 2008/48/ES.“.

Článok 3

Transpozícia

1. Členské štáty prijímajú a uverejňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 30. decembra 2010. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uplatňujú tieto opatrenia od 30. júna 2011.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 5

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 6. mája 2009

Za Európsky parlament
predseda
H.-G. PÖTTERING

Za Radu
predseda
J. KOHOUT

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR
 od 33 do 64 strán: 12 EUR
 nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchých žiadostí. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>

